

iktatószám: XXV/201-29/2016.

tárgy: Közérdekű adat igénylés  
- Zoltán utcai sportpálya  
korábbi üzemeltetése

**Ferenczi István**

**kmt+request-6717-1567a6d3@kimittud.org**

**Tisztelt Ferenczi István Képviselő Úr !**

Fenti számú és tárgyú közérdekű adat kérelmére az alábbi választ adom:

A Standart Kft.-vel az önkormányzat 1998. április 1-jén kötött határozott idejű bérleti szerződést 2005. III. 31-ig terjedő időszakig.

A bérleti szerződés részletesen tartalmazza a kötelezettségeket, és a fizetési feltételeket. (mellékelve)

Ez a szerződés módosításra került 2000. március 9-én, melynek oka az elvégzett munkákkal kapcsolatos, illetve a bérleti díjjal kapcsolatos elszámolás. (mellékelve)

2001. novemberében a szerződés ismételt módosításra került és a bérleti szerződés időtartama 2010. december 31-ig meghosszabbításra került.

Ebben a szerződésben is részletesen meghatározásra került, hogy milyen beruházásokat kell végeznie a bérlőnek és ez, hogy kerül elszámolásra a bérleti díjban. (mellékelve)

A Standart Kft.-vel a szerződés megszűnt 2010. december 31-én, de a terület átadásra nem került csak akkor, mikor már nyílt pályázati eljárás során kiválasztásra került az új bérlő a TENISZ.hu Kft.

A szerződésekből rögzített vállalások határidőre teljesültek.

A Zoltán utcai sporttelep üzemeltetését a Gazdasági Ellátó Szervezet látja el 2015. január 1-jétől. 2015. június 13-tól a tenisz létesítmény üzemeltetési feladatainak szakszerű ellátásába bevonta a B-Travel KFT.-t. (mellékelve)

A Kft-t az üzemeltetési feladatok ellátásáért havonta 450.000,- Ft + 27% ÁFA összegű megbízási díj illeti meg. Beruházási, fejlesztési kötelezettségei a vállalkozónak nincsenek. Az üzemeltetési feladatait a vállalkozó szerződés szerint elvégezte.

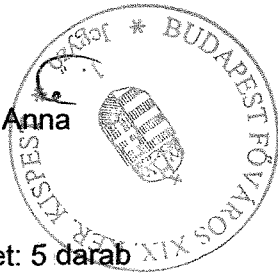
A sporttelep területén található 36<sup>2</sup> alapterületű büfét a B-Travel Kft. bérlő, melynek havi bérleti díja 50.000,- Ft. A bérleti díj fizetési kötelezettségének eleget tett. (mellékelve)

Kérem válaszom szíves elfogadását.

Budapest, 2016. április 29.

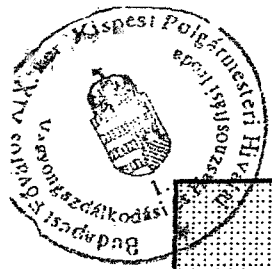
Tisztelettel:

  
dr. Kiss Anna  
jegyző



Melléklet: 5 darab

Tájékoztatásul kapja: Gajda Péter polgármester



Budapest Főváros XIX. ker. Kispest Önkormányzat  
1195. Budapest, XIX. Városház tér 18. Tel: 3474-584

## Határozott idejű BÉRLETI SZERZŐDÉS a nem lakás céljára szolgáló helyiségekre

amely létrejött a lakások és helyiségek bérletére, valamint az elidegenítésükre vonatkozó egyes szabályokról szóló 1994. évi XVII. törvénnyel módosított 1993. évi LXXVIII. törvény alapján és a 6/1998. (I. 27.) Ökt. határozata értelmében, egyfelől a Budapest Főváros XIX. ker. Kispest Önkormányzat (1195. Bp. Városház tér 18.) képviseletében: Zupkó Gábor polgármester, mint bérbeadó,

másfelől STANDART KFT (Székhelye: XIX. kerület, Arany János utca 28. sz. Cégbírósági cégjegyzékszám: Cg. 01-09-070892 Adószám: 10429343-2-01), mint bérlő (továbbiakban mint bérlő) között a mai napon az alábbi tárgyban és feltételekkel.

### 1./ A szerződés helye és tárgya:

A Budapest, XIX. ker. Nádasdy u. 10.sz. alatti 161013 Hrsz. ingatlan 1.3192 harral öltözőépülettel, büfével és gondnoki lakással - mely a bérbeadó tulajdonát képezi - bérbeadása.

### 2./ Hasznosítás jellege:

Sportpálya

### 3./ A helyiség fő rendeltetése:

sport és sporthoz kapcsolódó kiegészítő, szolgáltató és kereskedelmi tevékenység

### 4./ A bérleti jogcíme:

bérlet

### 5./ Szerződés hatálya:

- határozott időtartam 1998.04.01.-2005.03.31.-ig

**6./ A helyiség bérleti díja:**

az 5/1998.(I.27.) Ökt.h. alapján

évi ———1.600.000.- Ft.+ÁFA ——— azaz egymillió-hatszáz ezer forint + ÁFA

**Csökkentő tényezők:**

- iskolák, egyesületek támogatása miatt - 1.600.000 - 20 % = 1.280.000.-  
(Minden év január 31.-éig a Művelődési Egészségügyi és Sport Irodával való külön megállapodás szerint) 28/1998.(II.24) és a 29/1998.(III.24.) Eü. és Sport Biz. határozata szerint

**Módosított éves bérleti díj:**

1.280.000.-

ÁFA: 25%

320.000.-

**ÁFA-val növelt fizetendő éves bérleti díj:**

**1.600.000.-**

Közüzemi és egyéb díjak fizetése az 1998.03.11.-én felvett Jegyzőkönyvben foglaltak szerint.

**7./ A szerződés megszűnése, Felmondás:**

A szerződés, a szerződésben meghatározott idő lejártá után minden további intézkedés nélkül megszűnik. A felek a meghatározott bérleti idő lejártát megelőzően 45 nappal, a szerződés esetleges további meghosszabbításában megállapodhatnak.

A bérbeadó a szerződést a bérlőnek felróható magatartása miatt (Ptk. 232. tv. 24. § a-d. pontjai) felmondhatja a tv. 25. §-ban foglaltak betartása szerint.

A felmondási idő 60 nap.

Bérlő tudomásul veszi, hogy jelen szerződésben rögzített tevékenységen kívül mászt nem végezhet. Hasznosítási mód változás esetén jelen szerződés hatályát veszíti.

A bérlő, akár a szerződés megszűnése, akár a bérbeadó felmondása miatt a bérleményt köteles cserehelyiség biztosítása nélkül elhagyni és azt üres állapotban a bérbeadó rendelkezésére bocsátani.

### 8./ A bérleti díj fizetése:

Bérlő a bérleti díjat hat egyenlő részletben -május 1.- október 31.-ig terjedő időszakban- köteles befizetni, átutalással a bérbeadó által kibocsátott számla alapján.

A bérbeadó évente egyszer felülvizsgálja és rendezi a bérleti díjakat, a KSH szerinti inflációt alapul véve. Ez a szabály a Testületi határozat szerint a második évtől alkalmazható.

Késedelmes fizetés esetén, a Ptk. 232. szakasza szerinti késedelmi kamatot kell megfizetni. Nem fizetés esetén a bérbeadó azonnali felmondás jogával élhet, a már hivatkozott jogszabály 25. §-a szerint.

### 9./ MEGÁLLAPODÁSOK:

- A bérlő a helyiségben átalakítási munkát, vagy a bérelt területen építési munkát csak a bérbeadó előzetes hozzájárulásával végezhet.
- A bérlő 2000. október 31-ig a sportpályán min. 4.000.000.- Ft. összegű felújítást igazoltan teljesít. 32/1998. (III.24.) Eü. és Sport Biz. hat.
- A bérlő által teljesített beruházások költségei számlával igazolható teljesítés után a bérleti díjba beszámítanak ezen összegek tárgy év október 31-ig a bérleti díjból levonhatók, ill. visszafizetésre kerülnek.
- A bérlő köteles a hatósági, tűzvédelmi, balesetvédelmi előírásokat betartani.

- A bérlemény előtti járdaszakasz takarítása hó és csúszás mentesítése a bérlő feladatát képezi.
- A bérlő a bérbeadó hozzájárulása nélkül a helyiséget további használatra nem adhatja át.
- Bérlő tudomásul veszi, hogy a bérleti jogviszony megszűnésekor a helyiséget (bérleményt) saját költségén, cserehelyiség biztosítása nélkül köteles kiüríteni és rendeltetésszerűen használatra alkalmas tiszta állapotban, eredeti felszereltséggel (leltári jkv.) bérbeadónak átadni.
- Bérbeadónak a bérleménnyel kapcsolatban semmiféle belső karbantartási, felújítási, pótlási vagy csere kötelezettsége nincs.
- Bérlő köteles a tevékenységével kapcsolatban keletkezett szemét elszállításáról gondoskodni.
- Bérbeadó a szerződés időtartama alatt a rendeltetésszerű és szerződésszerű használatot bármikor ellenőrizheti.
- A bérlő a bérlemény falán szabályos cégtáblát tartozik elhelyezni a szerződés aláírását követő 30 napon belül, melyhez bérbeadó hozzájárul.
- Bérlő kötelezettséget vállal, hogy a bérleményre biztosítást köt. Tudomásul veszi, ha ezt nem teszi, bármilyen károsodásból reá eső részt készpénzben bérbeadónak megfizeti, a Ptk. felelősségi szabályai szerint.

#### Egyéb megállapodások rögzítése:

A bérlő jelen szerződés aláírásakor a bérbeadó megadott számlaszámára az 1998.-ra esedékes :

1.280.000.- Ft. +ÁFA - 897.745.- Ft. (bérbeszámítás) a 134/1998. (V.05.) VVB.határozata alapján = 702.255.- bérleti díj befizetését igazolja.



A szerződő felek képviselői:

Bérbeadó: Név: **Vagyongazdálkodási és Hasznosítási Iroda**  
 Cím: **Bp. XIX. ker. Városház tér 18.**  
 Telefon: **3474-584**

Bérlő: Név: **Borbíró László ügyvezető igazgató**  
 Cím: **Bp. XIX. ker. Arany János u. 28.**  
 Telefon: **282-8292**

Szerződő felek jelen helyiség bérleti szerződést, mint akaratukkal mindenben megegyezőt jóváhagyólag aláírják.

A szerződés szövegét a Vagyonkezelési és Városfejlesztési Bizottság 134/1998. (V.05.) határozatával fogadta el.

Melléklet:

- Részletes Pályázati Dokumentáció
- STANDART KFT pályázati anyaga
- 1998.03.11.-én felvett átadás-átvételi jegyzőkönyv

Budapest, 1998. április 01.

**STANDART**  
 Reklámszolgáltató és  
 Kereskedelmi KFT  
 1191 Budapest, Arany János u. 28.



*Borbíró László*  
 Bérlő

Ellenjegyezte:

*Dr. Madarász István*  
 Dr. MADARÁSZ ISTVÁN  
 ügyvéd  
 2120 Dunakész, Dobó u. 12.  
 Adószám: 50178199-1-33

*Apd. akkella*  
*Borbíró László*

98.05.22

## Bérleti Szerződés Módosítás

amely létrejött a lakások és helyiségek bérletére, valamint az elidegenítésükre vonatkozó egyes szabályokról szóló 1994. évi XVII. törvénnyel módosított 1993. évi LXXVIII. törvény alapján, egyfelől a **Budapest Főváros XIX. ker. Kispest Önkormányzat** (1195. Bp. Városház tér 18.) képviseli: Timár Béla polgármester, mint bérbeadó, (a továbbiakban: Bérbeadó),

másfelől a **STANDART Kft.** (1191. Bp. XIX. Arany János u. 28. Cégjegyzékszám: 01-09-070892, Adószám: 10429343-2-01) képviseli: Borbíró László ügyvezető mint bérlő, (a továbbiakban: Bérlő) között a mai napon az alábbi tárgyban és feltételekkel.

Szerződő felek 1998. április 1.-én határozott idejű bérleti szerződést kötöttek, a bérbeadó tulajdonát képező Budapest XIX. ker. Nádasdy u. 10. sz. alatti ingatlan bérbeadására, amely szerződést felek közös akarattal az alábbiak szerint módosítanak:

### 1./ A szerződés helye és tárgya:

A Budapest, XIX. ker. Nádasdy u. 10. szám alatti 161013 hrsz.-ú ingatlan bérbeadása, melynek területe 1.3192 ha. öltözőépülettel, büfével és gondnoki lakással.

2./ Hasznosítás jellege: sporttevékenység.

3./ A helyiség fő rendeltetése: sport és sporthoz kapcsolódó kiegészítő, szolgáltató és kereskedelmi tevékenység.

4./ A bérlet jogcíme: nyílt pályázat nyertesével szerződéskötés

5./ Szerződés hatálya: határozott időtartam: 1998. 04. 01.-től, -2005. 03. 31.-ig



## 6./ A helviség bérleti díja:

Az 5/1998. (I.27.) Ökt.h alapján évi nettó (ÁFA nélkül) 1.600.000 Ft. Az iskolák, egyesületek sporttevékenységének támogatása céljából az éves bérleti díj 20 %-kal (ÁFA nélkül 1.280.000 Ft-ra) csökkentésre kerül. A szerződő felek rögzítik, hogy az ÁFA törvény (1992. évi LXXIV. törvény) 2. számú mellékletének 9. pontja értelmében a sportot szolgáló építmények és önálló rendeltetési egységek rendeltetésüknek megfelelő bérbe adása tárgyi adómentességet élvez. Ennek megfelelően az ÁFA nélkül 1.280.000 Ft-os éves bérleti díj az alábbi táblázat szerint alakul.

a.) A Sportpálya ÁFA mentes bérleti díja:

Bérlemény	Terület m <sup>2</sup>	Bérleti díj		Havi bérleti díj Ft/hó			Éves bérleti díj Ft/év		
		Ft/m <sup>2</sup> /hó	Ft/m <sup>2</sup> /év	Alap	ÁFA	összesen	Alap	ÁFA	összesen
sportpálya	13117,1	6,38	76,55	83.673,66	0	83.673,66	1.004.084	0	1.004.084
Összesen:				83.673,66			1.004.084		

b.) A Sportpályán lévő felépítmények ÁFA köteles bérleti díja:

Bérlemény csoport	Terület m <sup>2</sup>	Bérleti díj		Havi bérleti díj Ft/hó			Éves bérleti díj Ft/év		
		Ft/m <sup>2</sup> /hó	Ft/m <sup>2</sup> /év	Alap	ÁFA	összesen	Alap	ÁFA	összesen
gondn.lakás	31,0	307	3.684	9.517	2.379	11.896	114.204	28.551	142.755
büfé	35,5	307	3.684	10.898	2.724	13.622	130.776	32.694	163.470
WC csoport	8,4	307	3.684	2.578	645	3.223	30.936	7.734	38.670
Összesen				22.993	5.748	28.741	275.916	68.979	344.895
Éves bérleti díj ÁFA-val							1.280.000		
Éves bérleti díj összesen							1.348.979		

## 7./ Bérleti díj fizetése:

- Felek megállapodnak abban, hogy a bérleti díj, a KSH által évente közzétett hivatalos inflációs ráta figyelembevételével emelkedik. Ez első alkalommal 2000. május 1.-től érvényesül.
- A bérleti díj fizetési kötelezettség a következők szerint alakul:
  - a.) A Bérő 1998. április 1-től 1999. március 31-ig az éves bérleti díjat a szerződéskötéskor rendezte.
  - b.) Az 1999. április 1-től 2000. május 1-ig esedékes bérleti díj (13 havi) 1.461.395.-Ft, 2000. május 1-től az inflációval növelt havi bérleti díj 123.656.-Ft, azaz további 2 havi bérleti díjjal (15 havi) növelt érték 1.708.707.-Ft, a kollaudált felújítási számlák értéke 1.780.759.-Ft, az elszámolás határideje 2000.március 20., amely elszámolással a Bérő a bérleti díjat 2000. I. félévéig rendezte.

Az elszámolást a Bérlő és a Bérbeadó egymással szemben a hatályos adó- és számviteli jogszabályok szerint bonyolítja.

c.) 2000. július 1-től 2001. június 30-ig a bérleti díj rendezését és elszámolását egyösszegben 2001. július 15-ig kell lebonyolítani, amelyben érvényesíteni kell az inflációs rátával történő bérleti díj-emelést 2001. január 1-től.

d.) A 2001. július 1-je utáni időszakban az esedékes bérleti díjat kéthavonta egyösszegben kell fizetni, a Bérbeadó által kibocsátott számla alapján.

- A bérleti díj a Bérbeadó által kibocsátott számla alapján a Bérbeadó házipénztárába, csekkben vagy banki átutalással fizetendő meg, a számla kézhezvételétől számított 15 napon belül.
- Késedelmes fizetés esetén a Ptk 232. §-a szerinti késedelmi kamatot kell megfizetni.

## 8./ Megállapodások:

- A Bérlő 2000. október 31-éig a sportpályán (ÁFÁ-val ) 4.000.000 Ft összegű felújítást köteles elvégezni a 32/1998 (II.24.) Eü. és Sportbiz.hat. alapján

A Bérlő az általa elvégzett illetve elvégeztetett felújítási munkák értékét (kivéve a bérlő által kötelelességszerűen elvégzendő állagmegóvási munkákat) e munkák számlával igazolt teljesítése után - a hatályos pénzügyi és számviteli szabályok szerint - elszámolja.

- A felújítási munkák elvégzése, illetve elszámolása során, majd a műszaki átadás-átvételtől köteles a Bérlő a Bérbeadó Beruházási és Felújítási irodáját értesíteni, hogy a műszaki kollaudálás elkészülhessen. A felújítási munkákról elkészített számlákat a Bérlő 2001. január 15-ig nyújthatja be a Beruházási és Felújítási Irodának.
- A felújításról szóló számla kiállítása során olyan fizetési határidőt kell megjelölni, hogy az elszámolás 2001. július 15-ig megtörténhesen.
- A felújítási munkák számláit azok benyújtását követő 8 munkanapon belül kollaudálja a Bérbeadó Beruházási és Felújítási Irodája.

- A Bérő a helyiségben átalakítási munkát, vagy a bérelt területen építési munkát csak a bérbeadó előzetes hozzájárulásával végezhet.
- A Bérő köteles a hatósági, tűzvédelmi, balesetvédelmi előírásokat betartani.
- A bérlemény előtti járdaszakasz takarítása hó és csúszás mentesítése a Bérő feladatát képezi.
- A Bérő a Bérbeadó hozzájárulása nélkül a helyiséget további bérletbe (albérletbe) nem adhatja át. E szabály megsértése, a szerződés azonnali hatályú megszüntetését vonja maga után.
- Bérbeadónak a bérleménnyel kapcsolatban semmiféle belső karbantartási, felújítási, pótlási vagy csere kötelezettsége nincs.(lásd 8. pont második bekezdését.)
- Bérbeadó a szerződés időtartama alatt a rendeltetésszerű és szerződésszerű használatot bármikor ellenőrizheti.
- A Bérő a bérlemény falán szabályos cégtáblát tartozik elhelyezni a szerződés aláírását követő 30 napon belül, melyhez Bérbeadó hozzájárul.
- A Bérő kötelezettséget vállal arra, hogy a bérleményre biztosítást köt. Tudomásul veszi, ha ezt nem teszi meg, bármilyen károsodásból reá eső részt készpénzben Bérbeadónak megfizeti, a Ptk. felelősségi szabályai szerint.

### **9./ Egyéb megállapodások rögzítése:**

- A közüzemi és egyéb díjak fizetése az 1998. 03.11.- én felvett jegyzőkönyvben foglaltak szerint történik úgy, hogy a közüzemi szolgáltatókkal Bérő, mint fogyasztó, szerződést köt.
- A tevékenységével kapcsolatban keletkezett szemét gyűjtéséről és elszállításáról a Bérőnek kell gondoskodni.

**10./ A szerződés megszűnése, felmondás:**

- A szerződés, a szerződésben meghatározott idő lejárta után minden további intézkedés nélkül megszűnik. A felek a meghatározott bérleti idő lejártát megelőzően 45 nappal, a szerződés esetleges további meghosszabbításában megállapodhatnak.
- A Bérbeadó a szerződést a Bérlőnek felróható magatartása miatt a módosított 1993. évi LXXVIII. tv. 24 §. (1)bek. a-d. pontjai alapján felmondhatja, a tv. 25. §-ában foglaltak betartása szerint.
- A felek a szerződést a tv.24. §. (1) bek. a-d, pontjaiban meghatározott okok fennállása nélkül is írásban felmondhatják a hónap utolsó napjára. A felmondási idő 60 nap.
- A Bérő a bérleti jogviszony megszűnésekor a helyiséget (bérleményt) saját költségén, cserehelyiség biztosítása nélkül köteles kiüríteni és rendeltetésszerű használatra alkalmas, tiszta állapotban, eredeti felszereltséggel (leltári jkv.) Bérbeadónak átadni.
- Bérő tudomásul veszi, hogy a jelen szerződésben rögzített tevékenységen túl (lásd. 3. pontban foglaltakat) más jellegű tevékenységet nem folytathat a bérleményben. Ennek megszegése rendeltetésellenes használatnak minősül.

**11./ A szerződő felek képviselői:**

**Bérbeadó részéről:**      **Dr. Hunyadiné Kraisell Györgyi**  
**Vagyongazdálkodási és Hasznosítási irodavezető**  
Bp. XIX. ker. Városház tér 18.  
Telefon: 34-74-521

**Bérő részéről :**            **Borbíró László ügyvezető**  
Bp. XIX. ker. Arany János u. 28.  
Telefon: 282-8292.

Szerződő felek jelen helyiség bérleti szerződés-módosítást, mint akaratukkal mindenben megegyezőt jóváhagyólag aláírják.

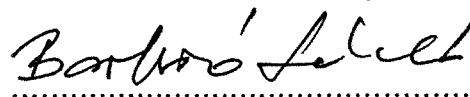
E szerződés szövegét és tartalmát a Vagyongazdálkodási Bizottság 14/2000.(I.11.) VB.h. számú határozatával elfogadta.


Budapest, 2000. március 1.


  
 Timár Béla  
 Kispest Polgármestere  
 Bérbeadó




**STANDART**  
 Reklámszolgáltató és  
 Kereskedelmi KFT  
 1191 Budapest, Arany János u. 28.  
 Adószám: 10429343-2-43

  
 Borbíró László  
 ügyvezető  
 Bérlő

  
 Ellenjegyezte: Dr. Istváni Sándor  
 jegyző





  
 2000.03.01. dát. után

## B É R L E T I S Z E R Z Ő D É S

amely létrejött egyfelől a  
**Budapest Főváros XIX. ker. Kispest Önkormányzat**  
 (1195 Budapest, Városház tér 18., képviseli: Tímár Béla polgármester),  
 mint bérbeadó - a továbbiakban: Bérbeadó -,

másfelől a  
**STANDART Kft.**  
 (1191 Budapest, Arany János u. 28., cégjegyzékszám: 01-09-070892,  
 képviseli: Borbíró László ügyvezető),  
 mint bérlő - a továbbiakban: Bérlő -

között, az alulírott helyen és napon, az alábbi feltételekkel:

A szerződő felek az 1998. április 1-jén megkötött és 2000. március 9-én módosított bérleti szerződést 2001. november 1-jei hatállyal módosítják akként, hogy a bérleti szerződés eddigi szövege helyébe a következő szöveg lép:

### 1. A bérlet tárgya

- 1.1. A Bérbeadó bérbe adja, a Bérlő pedig bérbe veszi a Budapest XIX. kerületi ingatlan-nyilvántartásban 161013 helyrajzi szám alatt felvett, természetben a Budapest, XIX. Nádasdy u. 10. (Zoltán u. 42.) szám alatt fekvő, 13.192 m<sup>2</sup> területű, „sporttelep” megnevezésű ingatlant, öltözőépülettel, búfével és gondnoki lakással (a továbbiakban: Bérlemény).
- 1.2. A Bérlemény rendeltetése: sporttevékenység, valamint a sporthoz kapcsolódó kiegészítő, szolgáltató és kereskedelmi tevékenység.
- 1.3. A Bérbeadó a szerződés egész időtartama alatt szavatol azért, hogy harmadik személynek a Bérleményre vonatkozóan nincs olyan joga, amely korlátozná vagy kizárná a Bérlő jelen szerződésből eredő jogainak gyakorlását.

### 2. A bérlet időtartama

A jelen bérleti szerződés határozott időre, 2010. december 31-ig szól.

### 3. A bérleti díj

- 3.1. A Bérlemény nettó (ÁFA nélküli) éves bérleti díja jelenleg 1.545.984,-Ft, azaz egymillió-ötszáznegyvenötezer-kilencszáznyolcvannégy forint. A nettó bérleti díj mintegy 78%-a - jelenleg 1.212.732,-Ft - a sportlétesítmény (sportpálya és öltözőépület), míg a fennmaradó 22% - jelenleg 333.252,-Ft - az egyéb felépítmények (gondnoki lakás, búfé, WC) éves nettó bérleti díja.

*Zoltán u. 10. sz. alatti ingatlan 2001. 12. 05.*

*Borbíró László*

*[Handwritten signature]*

A szerződő felek rögzítik, hogy az 1992. évi LXXIV. törvény (ÁFA-törvény) 2. számú mellékletének 9. pontja értelmében a sportot szolgáló építmények és önálló rendeltetési egységek rendeltetésüknek megfelelő bérbe adása tárgyi adómentességet élvez.

Mindezeknek megfelelően a Bérlemény bérleti díja jelenleg az alábbi táblázat szerint alakul:

a) A sportlétesítmény - ÁFA-mentes - bérleti díja:

Sportlétesítmény	Terület	Havi bérleti díj Ft/hó			Éves bérleti díj Ft/év		
	m <sup>2</sup>	Nettó	ÁFA	Bruttó	Nettó	ÁFA	Bruttó
	13117,1	101.061	0	101.061	1.212.732	0	1.212.732
Sportlétesítmény bérleti díja összesen:		101.061,-Ft/hó			1.212.732,-Ft/év		

b) Az egyéb felépítmények - ÁFA-köteles - bérleti díja:

Felépítmény	Terület	Havi bérleti díj Ft/hó			Éves bérleti díj Ft/év		
	m <sup>2</sup>	Nettó	ÁFA	Bruttó	Nettó	ÁFA	Bruttó
Egyéb felépítmények bérleti díja összesen:		27.771	6.943	34.714	333.252	83.316	416.568

c) Bérleti díj összesen:

Éves bérleti díj ÁFA nélkül	1.545.984,-Ft
Éves bérleti díj ÁFA-val	1.629.300,-Ft

3.2. A bérleti díj összege minden év január 1-jén, a KSH által közzétett, az előző évre megállapított hivatalos inflációs rátának megfelelően emelkedik.

#### 4. A bérleti díj esedékessége

4.1. A bérleti díj két havonta előre, minden páratlan hónap (a tárgyi hónapok első hónapja) 1. napján esedékes.

A bérleti díj a Bérbeadó által kibocsátott számla alapján a Bérbeadó házipénztárába, csekken vagy banki átutalással fizetendő meg, a számla kézhezvételétől számított 15 napon belül.

4.2. A bérleti díj nem foglalja magában, így a Bérliő viseli a közüzemi költségeket (gáz-, víz-, csatorna-, villanyáram-, és telefondíjak), valamint a Bérlemény biztosításának díját.

4.3. A bérleti díj megfizetésének késedelme esetén a Ptk. 232. § (2) bekezdése szerinti törvényes késedelmi kamat jár.

## 5. Beszámítás a bérleti díjba

- 5.1. A Bérleményben a Bérelő felújítási-beruházási építési munkákat kizárólag a Bérbeadó előzetes engedélyével végezhet.
- 5.2. A 659/2001.(IX.18.) Ökt.h. számú határozat alapján a bérleti díjba összesen 7.000.000,-Ft-nyi felújítási -, illetve beruházási költség beszámítható.

A bérleti díjba - a 132/2001 (IX.04.) VB.h. számú határozatnak megfelelően - a Bérleményben elvégzett és a Bérbeadó Beruházási és Felújítási Irodája által elfogadott munkák költsége számítható be. Az elvégzendő és a bérleti díjba beszámítható felújítási-beruházási munkákat, azok elvégzésének ütemezését és tervezett költségeit a jelen szerződés 1. számú melléklete rögzíti.

- 5.3. Amennyiben az igazolt és még be nem számított felújítási-beruházási munkák költsége az esedékes bérleti díj nettó összegét meghaladja, a Bérelőt az esedékes díj vonatkozásában csupán az ÁFA megfizetésének kötelezettsége terheli. (Ilyen esetben bérleti díj nettó összege az igazolt költségekből való beszámítással kiegyenlítettnek minősül és az igazolt, de még be nem számított költségek összege a bérleti díj nettó összegével csökken.)

Amennyiben pedig az igazolt, de még be nem számított felújítási-beruházási költségek az esedékes bérleti díj nettó összegét nem érik el, az esedékes bérleti díjnak a beszámítható felújítási-beruházási munkák költségével nem fedezett részét a Bérelő köteles a Bérbeadónak a 4. pontban foglaltak szerint megfizetni.

- 5.4. Az elvégzett beruházási-felújítási munkák számláit azok benyújtását követő 8 munkanapon belül kollaudálja a Bérbeadó Beruházási és Felújítási Irodája.

## 6. A Bérlemény működtetése, karbantartása

- 6.1. A Bérelő a Bérbeadó előzetes írásbeli hozzájárulása nélkül nem jogosult a Bérleményt albérletbe adni.
- 6.2. A Bérelő kötelezettséget vállal a Bérlemény 1.2. pont szerinti rendeltetésének megfelelő használatára. E rendeltetéstől eltérő használathoz a Bérbeadó előzetes írásbeli engedélye szükséges.

A Bérbeadó a Bérlemény rendeltetésszerű használatát a szerződés hatály alatt bármikor ellenőrizheti.

- 6.3. A közüzemi szolgáltatókkal a fogyasztói szerződést a Bérelő köti meg a saját nevében és gondoskodik a közüzemi díjaknak a szolgáltató részére történő határidőbeni megfizetéséről.
- 6.4. A Bérelő a Bérlemény működtetése során köteles a biztonsági-, balesetvédelmi-, tűzvédelmi és más hatósági előírások betartására és betartatására.



6.5.A Bérelő gondoskodik a Bérlemény, illetőleg a Bérleményen belüli tárgyak vagyonvédelméről. Kötelezettséget vállal a Bérelő arra, hogy a Bérleményre vagyonbiztosítást köt és azt a bérlet teljes időtartama alatt fenntartja. Ennek elmulasztásából eredő károkért felel.

6.6.A Bérelő gondoskodik - saját költségén - a Bérlemény karban- és tisztántartásáról, az állagmegőrzést szolgáló munkálatok (festés, üvegezés, zárjavítás stb.) elvégzéséről, továbbá a szerelvények és tartozékok megőrzéséről, természetes elhasználódáson túli javításáról, illetőleg pótlásáról.

A bérlemény előtti járdaszakasz takarítása, hó- és csúszásmentesítése a Bérelő feladatát képezi. A tevékenységével kapcsolatban keletkezett szemét gyűjtéséről és elszállításáról ugyancsak a Bérelőnek kell gondoskodnia.

6.7.A Bérbeadó hozzájárul ahhoz, hogy a Bérelő a bérlet időtartama alatt a Bérleményt, illetőleg annak címét telephelyként vagy postacímként feltüntesse, valamint, hogy a Bérlemény bejáratánál a Bérbeadóval egyeztetett formában és módon a cégtábláját elhelyezze.

## 7. A bérlet megszűnése

7.1.A bérlet a 2. pontban rögzített határozott idő lejártá után minden további intézkedés nélkül megszűnik. A felek a bérleti idő lejártát megelőzően a szerződés hatályának meghosszabbításában megállapodhatnak.

7.2.A szerződő felek a bérleti szerződést a másik fél súlyos szerződésszegése miatt írásban, azonnali hatállyal a lejárat előtt is felmondhatják az alábbi esetekben:

7.2.1. A Bérelő a bérletidő-fizetési kötelezettségének vagy a jelen szerződés szerinti más fizetési kötelezettségének pontos teljesítését ismételtelen elmulasztja, különösen, ha a bérleti díj megfizetésével késedelembe esik, és fizetési kötelezettségét a Bérbeadó írásbeli felszólítása ellenére, az abban megjelölt határidő alatt sem teljesíti.

7.2.2. A Bérelő más súlyos szerződésszegést követ el (például rendeltetéstől eltérő használat, szándékos rongálás, a használat engedély nélküli átengedése harmadik személy részére).

7.2.3. A Bérbeadó a jelen szerződés szerinti rendeltetésszerű használatban a Bérlelőt indokolatlanul, tartósan és súlyosan akadályozza, és ezt írásbeli felszólítás ellenére sem szünteti meg.

7.3.A Bérelő a bérleti jogviszony megszűnésekor a Bérleményt saját költségén köteles kiüríteni és rendeltetésszerű használatra alkalmas, tiszta állapotban, eredeti felszereltséggel (leltári jkv.) a Bérbeadónak átadni.

7.4.A Bérelő a bérleti jogviszony megszűnésekor cserehelyiségre nem tarthat igényt.

## 8. Vegyes és záró rendelkezések

8.1. A szerződő felek kijelentik, hogy a jelen szerződésből származó jogait és kötelezettségeiket jóhiszeműen gyakorolják, a szerződési rendelkezéseknek megfelelnek és egymással a szerződés teljesítése érdekében mindenben együttműködnek.

8.2. A jelen szerződést módosítani, kiegészíteni, felmondani vagy közös megegyezéssel megszüntetni kizárólag írásban lehet érvényesen.

8.3. Vita esetén a szerződő felek elsődlegesen a békés megegyezés útját keresik, ennek sikertelensége esetében pedig a jogvita eldöntésére - hatáskörtől függően - a Pesti Központi Kerületi Bíróság vagy a Fővárosi Bíróság kizárólagos illetékességét kötik ki.

8.4. A jelen szerződésben nem szabályozott kérdésekben a Magyar Köztársaság Polgári Törvénykönyvéről szóló 1959. évi IV. törvény (Ptk.), valamint a lakások és helyiségek bérletére, valamint az elidegenítésükre vonatkozó egyes szabályokról szóló 1993. évi LXXVIII. törvény (Ltv.) rendelkezései az irányadók.

8.5. A szerződő felek képviselői:

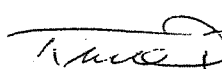
**Bérbeadó részéről:** Nagy Győzőné  
Vagyongazdálkodási és Hasznosítási Iroda vezetője  
1195 Budapest, Városház tér 18.  
Telefon: 347-4521

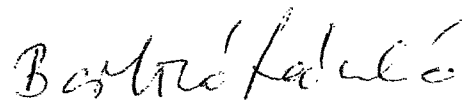
**Bérlő részéről:** Borbíró László ügyvezető  
1191 Budapest, Arany János u. 28.  
Telefon: 377-9848

A szerződő felek a jelen szerződést elolvasták, tartalmát közösen értelmezték és azt, mint akaratukkal mindenben megegyezőt írták alá.

Kelt Budapesten, 2001. november 16. napján.



**STANDART**  
Reklámszolgáltató és  
Kereskedelmi KFT  
1191 Budapest, Arany János u. 28.  
Adószám: 10429343-2-43

  
Timár Béla  
polgármester  
Bérbeadó

  
Borbíró László  
ügyvezető  
Bérlő

Ellenjegyezte: Dr. Istváni Sándor  
jegyző



**Nádasdy u. 10. (Zoltán u. 42.) bérleti szerződésének  
1. sz. melléklete**

<b>1.</b>	<b>2001. II. félév, 2002. I. félév</b>	nettó:
	Öltöző épület külső homlokzat felújítás és Kapcsolódó könnyűszerkezetes raktár építése. Becsült költség:	1.920.,-eFt
<b>2.</b>	<b>2002. II. félév</b>	
	A jelenlegi 7. sz. tenispálya fölé idényjellegű szétszerelhető sátor felállításához szükséges vízelvezetési, fűtési és világítászerelési munkák. Becsült költség	2.240.,-eFt
<b>3.</b>	<b>2003. évben</b>	
	A gondnoki lakás, iroda, büfé épület tetőszerkezetének felújítása, melegvíz-ellátórendszer kiépítése. Becsült költség:	1.280.,-eFt
	Gépkocsi parkoló kialakítás burkolattal, vízelvezetéssel. Becsült költség:	<u>1.560.,-eFt</u>
	<b>Összesen:</b>	7.000.,-eFt

2015 AUG 12

699/2015

Gazdasági Ellátó Szervezet

## Határozott idejű bérleti szerződés nem lakás céljára szolgáló helyiségre

amely létrejött egyrészről:

név: **Budapest Főváros XIX. ker. Kispest Önkormányzat  
Gazdasági Ellátó Szervezet**  
cím: **1192 Budapest, Ady Endre út 7.**  
képviselő: **Zubor Attila igazgató,**  
telefon: **+36-1-347-4605**

mint bérbeadó - a továbbiakban: **Bérbeadó -**

másrészről:

név: **B-TRAVEL Kereskedelmi és Szolgáltató Kft.**  
székhely: **1191 Budapest, Lehel utca 3. 2. em. 5.**  
adószám: **14151013-2-43**  
cégjegyzékszám: **01-09-891174**  
képviselő: **Borbíró László**

mint bérlő - a továbbiakban: **Bérlő**, a Bérbeadóval együtt: **Szerződő Felek** között, az alulírott helyen és időben az alábbi feltételekkel:

### 1. A bérleti szerződés tárgya:

- 1.1. A jelen szerződés tárgyát a Bérbeadó telephelyén, Wekerlei Sporttelep (a továbbiakban: Intézmény) **1192 Budapest, Zoltán út 42.** szám alatti épületében található, **36 nm<sup>2</sup>** alapterületű büfé megnevezésű helyiség (a továbbiakban: Bérlemény) képezi.
- 1.2. Bérbeadó bérbe adja, Bérlő bérbe veszi jelen szerződés 1.1. pontjában körülírt Bérleményt.
- 1.3. Bérlő a Bérleményt vendéglátó egység (büfé) üzemeltetés céljára veszi bérbe és azt e célra jogosult használni.



## Gazdasági Ellátó Szervezet

### 2. A bérlet időtartama, birtokbaadás:

- 2.1. Felek a bérleti jogviszonyt a 2015. augusztus 10-től 2015. október 31-ig tartó határozott időre hozzák létre.
- 2.2. A Bérbeadó a Bérleményt 2015. augusztus 10. napján bocsátja a Bérelő birtokába.
- 2.3. Bérelő kijelenti, hogy a bérleményt megtekintett és megvizsgált állapotban veszi birtokba és annak műszaki állapotával teljes körűen tisztában van.
- 2.4. Felek a Bérlemény birtokba adásáról jegyzőkönyvet vesznek fel, amelyben rögzítik annak állapotát, valamint listát vesznek fel a Bérleményben található berendezési és felszerelési tárgyairól.

### 3. A bérleti díj és megfizetésének módja:

- 3.1. A Felek által kölcsönösen kialakított bérleti díj: **50.000 Ft/hó**, azaz havonta **ötvenezer forint** (mely ÁFA-mentes). A bérleti díj magában foglalja a Bérlemény üzemeltetése kapcsán igénybe vett közüzemi szolgáltatások díját. Bérelő 2015. augusztus hónapban teljes havi díj fizetését vállalja.
- 3.2. A Bérelő a bérleti díjat havonta előre köteles megfizetni a Bérbeadó számlája ellenében, a tárgyhót megelőző hónap utolsó napjáig. 2015. augusztusi bérleti díjat 2015. augusztus 15-ig köteles megfizetni.
- 3.3. A bérleti díj megfizetésének módja átutalással történő fizetés a következő számú bankszámlára: **11784009-15519023-00000000**.
- 3.4. Bérelő késedelmes teljesítés esetén köteles a mindenkori törvényes mértékű késedelmi kamatot a Bérbeadó részére megfizetni.

### 4. Bérlemény használata, felek jogai és kötelezettségei

#### 4.1. Bérbeadó kötelezettségei és jogai:

A Bérbeadó a 2.1. pont szerinti bérleti időszakban – figyelemmel a 3.2 pontban foglaltakra is – a Bérleményt a Bérelő rendelkezésére bocsátja.

Bérbeadó a Bérleményt szerződés szerű használatra alkalmas állapotban adja át a Bérelőnek.

A Bérbeadó szavatol azért, hogy a Bérlemény a bérlet teljes időtartama alatt alkalmas a szerződés szerű használatra, és hogy harmadik személynek nincs olyan joga, amely a Bérelőt a szerződés szerű használatban akadályozza.

## Gazdasági Ellátó Szervezet

### 4.2. Bérítő kötelezettségei és jogai

A Bérítő vállalja a Bérlemény üzemeltetését büférendeltetéssel, ahol az üzlet besorolásának megfelelő, az Intézménnyel egyeztetett áruválasztékot tart.

A Bérítő a Bérleményt albérletbe nem adhatja és annak használatát harmadik személynek semmiféle jogcímen át nem engedheti.

A Bérítő köteles az Intézmény házirendjét, a Bérleményre vonatkozó, illetőleg a tevékenységével kapcsolatos hatósági, tűzvédelmi, rendészeti előírásokat, valamint a balesetvédelmi szabályokat betartani és az érdekkörébe tartozó személyekkel betartatni. A Bérlemény és környezete - a szállítási útvonalat is beleértve - takarításáról, tisztán tartásáról a Bérítő köteles gondoskodni. Az esetleges kártevő-mentesítési feladatokat a Bérleményben a Bérítőnek kell elvégeznie és a költségeit viselnie.

Bérítő a Bérleményben, illetőleg az azt magában foglaló épületben okozott kárért teljes mértékben felelősséggel tartozik. Kötelezettséget vállal arra, hogy az általa, illetőleg az érdekkörébe tartozó személyek által okozott bármilyen kárt a Bérbeadónak haladéktalanul megtéríti.

A büfé üzemeltetéséhez szükséges biztonságos feltételek megteremtése, a jogszabályban előírt hatósági engedélyek megszerzése (fenntartása), aktualizálása és betartása a Bérítő kötelezettsége.

A Bérítő a Bérleményben átalakítási munkát, építési munkát csak a Bérbeadó előzetes írásbeli hozzájárulásával, építési engedélyhez kötött munkálatokat továbbá az építésügyi hatóság engedélyével végezhet.

Az általa folytatni kívánt tevékenység végzéséhez a Bérlemény tekintetében esetlegesen szükséges átalakítási, felújítási, karbantartási és fenntartási munkák elvégzése, saját költségén, a Bérítőt terheli. A Bérítő tudomásul veszi, hogy a Bérbeadónak a Bérleménnyel kapcsolatban a bérlet időtartama alatt semmiféle karbantartási, felújítási, pótlási vagy csere kötelezettsége nincs. Ebből adódóan a Bérítő – erre vonatkozó külön előzetes írásbeli megállapodás hiányában – a Bérleményben végzett munkálatok ellenértékének sem a Bérbeadó, sem az Intézmény általi megtérítésére sem a szerződés hatálya alatt, sem annak megszűnését követően semmilyen jogcímen nem tarthat igényt; e tekintetben jogairól a jelen szerződés aláírásával kifejezetten lemond.

A Bérbeadó, illetőleg az Intézmény a jelen szerződés időtartama alatt a rendeltetés- és szerződésszerű használatot a Bérleményben folytatott tevékenység szükségtelen zavarása nélkül bármikor ellenőrizheti.

A Bérítő a bérlemény falán szabályos cégtáblát tartozik elhelyezni a birtokbaadást követő 30 napon belül, amelyhez a Bérbeadó hozzájárul.

## Gazdasági Ellátó Szervezet

Bérlő kötelezettséget vállal arra, hogy a bérleményre, valamint a bérleményben található ingóságokra biztosítást köt.

Felek megállapodnak, hogy a Wekerlei Sporttelepen tartott rendezvények vonatkozásában elsődlegesen Bérlő jogosult vendéglátóipari szolgáltatásokat elvégezni, akár a pálya egyes részeire való kitelepüléssel is. Amennyiben nem vállalja vagy nem végzi el, Bérbeadó jogosult ezt külsős partnerrel megoldani.

### 5. A bérleti jogviszony megszűnése

#### 5.1. Jelen szerződés megszűnik:

- a) közös megegyezéssel,
- b) rendes felmondással,
- c) azonnali hatályú felmondással,
- d) jogszabályban meghatározott egyéb esetekben.

Közös megegyezéssel a szerződés bármikor megszüntethető írásban.

Rendes felmondással a szerződés, indoklás nélkül megszüntethető írásban, 1 hónapos felmondási idő betartásával.

ca) Bérbeadó a szerződést azonnali hatállyal írásban felmondhatja, amennyiben a Bérlő

- a bérleti díjat a fizetésre megállapított időpontot követő 15 napon belül, annak késedelmi kamataival növelt összegében nem fizeti meg,
- a Bérleményt, vagy annak egy részét másnak albérletbe adja, illetőleg használatát másnak átengedi,
- a Bérleményt, vagy annak egy részét a Bérlő a jelen szerződéstől eltérő célra vagy rendeltetésellenesen használja vagy rongálja,
- az Intézmény házirendjének, a tűzvédelmi, rendészeti, közegészségügyi vagy balesetvédelmi szabályok betartását elmulasztja, illetőleg az Intézmény működését zavarja,
- a szerződésben vállalt vagy jogszabályban előírt egyéb lényeges kötelezettségét (így különösen az áruválasztékkal kapcsolatos szabályokat) megszegi és azt a Bérbeadó által megjelölt határidőben sem orvosolja,

Amennyiben a szerződés azonnali hatályú felmondására kerül sor, Bérlő köteles a Bérbeadónak az okozott károkat és költségeket egy összegben megtéríteni.

cb) Bérlő a szerződést azonnali hatállyal írásban felmondja, amennyiben Bérbeadó a szerződésben vállalt, vagy jogszabályban előírt lényeges kötelezettségét megszegi és azt a Bérlő által megjelölt határidőben sem orvosolja.

## Gazdasági Ellátó Szervezet

- 5.2. A Bérelő a bérleti jogviszony megszűnésekor cserehelyiségre vagy kártalanításra nem tarthat igényt.
- 5.3. A Bérelő a bérleti jogviszony bármilyen okból történt megszűnésekor a Bérleményt saját költségén köteles kiüríteni és rendeltetésszerűen használatra alkalmas, tiszta állapotban, eredeti felszereltséggel a Bérbeadónak átadni. A Bérlemény birtokának visszabocsátása kapcsán bekövetkező késedelem esetén a Bérelőt a késedelem idejére – havonta, előre – a jelen szerződés szerinti 1 havi bérleti díj összegét kitevő mértékű használatdíj-fizetési kötelezettség, valamint további 1 havi bérleti díj összegét kitevő mértékű kötbérfizetési kötelezettség terheli.
- 5.4. A Bérelő a bérlet megszűnésekor a Bérleményt az eredeti állapotban, az eredeti felszereltséggel (leltári jegyzőkönyv szerint) köteles a Bérbeadó részére visszaadni, ide nem értve a rendeltetésszerű használattal szükségképpen együtt járó állagromlást.
- 5.5. Amennyiben a Bérelő a Bérleményt a bérlet megszűnésekor saját ingóságaitól nem üríti ki és nem bocsátja a Bérbeadó birtokába, a Bérbeadó a Bérelő költségén kiürítheti a Bérleményt, kezdeményezheti annak a közműszolgáltatásról történő lekapcsolását, illetve jogosult a Bérleményt birtokba venni; mindezekkel kapcsolatban felmerülő költségeket a Bérelő köteles haladéktalanul megtéríteni a Bérbeadó számára.

## 6. Vegyes rendelkezések

- 6.1. Felek kijelentik, hogy a jelen szerződés megkötésének törvényes akadályáról nincs tudomásuk.
- 6.2. A jelen szerződés csak írásban módosítható vagy egészíthető ki érvényesen.
- 6.3. A Szerződő Felek a jelen szerződésből eredő esetleges vitát megkísérik egymás között békésen rendezni. Ennek sikertelensége esetére járásbírói hatáskörbe tartozó jogvita elbírálására kikötik a Budapesti XVIII. és XIX. kerületi Bíróság kizárólagos illetékességét.
- 6.4. Minden értesítést, egyéb közlést, ami a jelen szerződés alapján megteendő vagy megtehető, írásban kell megtenni, és akkor minősül a jelen szerződés alkalmazásában megtettnek, ha azt a másik fél részére személyesen eljuttatták vagy tértivevényes postai küldeményként a jelen szerződés szerinti címére megküldték. Az így megküldött postai küldeményt a kézbesítés második megkísérlésétől számított 5. (ötödik) napon akkor is kézbesítettnek tekintik a Szerződő Felek, ha az ténylegesen kézbesíthető nem volt, mert a küldemény a feladó részére „A címzett nem kereste” jelzéssel érkezik vissza. Abban az esetben, ha a tértivevényes küldemény a feladóhoz „A címzett elköltözött”, „A címzett ismeretlen”, vagy „A címzett a küldemény átvételét megtagadta” jelzéssel érkezik vissza, a küldeményt kézbesítettnek tekintik a Szerződő Felek azon a napon, amikor a sikertelen kézbesítést a posta megkísérelte.





**ÁTADÁS - ÁTVÉTELI JEGYZŐKÖNYV**

Készült: 2015. év 08. hó 10. nap. A Wekerlei Sporttelep, 1192. Budapest, Zoltán u. 42. szám alatti Büfé helyiség átadás-átvételén.

**Jelen vannak:****GESZ részéről:**

- 1./ Név: Dr.Török Lajos  
beosztás : Gesz gazdasági igazgató /átadó/
- 2./ Név: Csaba Gáborné  
beosztás : Gesz eszközcsoport vezető /átadó/
- 3./ Név: .....  
beosztás : ..... /átadó/

**Bérlő részéről:**

- 1./ Név: Borbíró László  
beosztás: B.Travel Kft. ügyvezető /átvevő/
- 2./ Név: .....  
beosztás: ..... /átvevő/
- 3./ Név: .....  
beosztás:..... /átvevő/

**Villanyóra gyári száma:** .....

**Villanyóra állása :** .....

A fenti gyári számú főmérő .....KVA teljesítményű, .....számú vonalkóddal azonosított mérőhely a Zoltán u. 42. sz. Wekerlei Sporttelepen található.

**Gázmérőóra gyári száma:** .....

**Gázmérőóra állása:** .....

A fenti gyári számú .....m<sup>3</sup>/h teljesítményű gázmérő a Zoltán u. 42. sz. alatti Wekerlei Sporttelepen található.

**AI-vízmérőóra gyári száma:** .....

**AI-vízmérőóra állása:** .....

A fenti gyári számú hidegvíz mennyiséget mérő óra a Zoltán u. 42. sz. Wekerlei Sporttelepen található.

Meleg vízmérőóra gyári száma: .....

Meleg vízmérőóra állása: .....

Átadásra kerülnek az alábbi berendezési tárgyak:

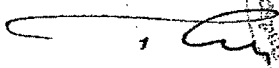
- / 1 db. 2 medencés mosogató csapteleppel
- ✓ 1 db. Harmonika ajtó
- ✓ 4 db. Asztal
- 14 db. Szék
- 3 db. Bárszék
- ✓ 2 db. Vitrines hűtő
- ✓ 1 db. Ariston vízmelegítő
- ✓ 1 db. Tükör
- ✓ 4 db. Egylángú csillár
- 1 ~~2~~ db. Spotlámpa
- 1 db. Kiépített kamerarendszer EASETECH + 1db. Monitor HKC 20111210007 1201011503447
- 1 db. Riasztórendszer Paradox
- Továbbá beépített épülettartozékok (WC, nyílászárók)



Megjegyzés:

.....  
.....  
.....

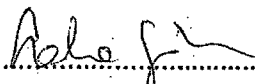
A mai napon átadó átadja, az átvevő átveszi a fenti büfé helyiség bejárati ajtó kulcsát .....  
pld-ban.

  
.....  
átadó



**B-Travel**  
Kereskedelmi és Szolgáltató Kft.  
1101 Budapest, Lehel u. 3.  
Adószám: 14154013-2-43

.....  
átvevő

  
.....  
átadó

.....  
átvevő

.....  
átadó

.....  
átvevő

## Határozott idejű bérleti szerződés nem lakás céljára szolgáló helyiségre

amely létrejött egyrészről:

név: **Budapest Főváros XIX. ker. Kispest Önkormányzat  
Gazdasági Ellátó Szervezet**  
cím: **1192 Budapest, Ady Endre út 7.**  
képviselő: **Zubor Attila igazgató,**  
telefon: **+36-1-347-4605**

mint bérbeadó - a továbbiakban: **Bérbeadó -**

másrészről:

név: **B-TRAVEL Kereskedelmi és Szolgáltató Kft.**  
székhely: **1191 Budapest, Lehel utca 3. 2. em. 5.**  
adószám: **14151013-2-43**  
cégjegyzékszám: **01-09-891174**  
képviselő: **Borbíró László**

mint bérlő - a továbbiakban: **Bérlő**, a Bérbeadóval együtt: **Szerződő Felek** között, az alulírott helyen és időben az alábbi feltételekkel:

### 1. A bérleti szerződés tárgya:

- 1.1. A jelen szerződés tárgyát a Bérbeadó telephelyén, Wekerlei Sporttelep (a továbbiakban: Intézmény) **1192 Budapest, Zoltán út 42.** szám alatti épületében található, **36 nm<sup>2</sup>** alapterületű büfé megnevezésű helyiség (a továbbiakban: Bérlemény) képezi.
- 1.2. Bérbeadó bérbe adja, Bérlő bérbe veszi jelen szerződés 1.1. pontjában körülírt Bérleményt.
- 1.3. Bérlő a Bérleményt vendéglátó egység (büfé) üzemeltetés céljára veszi bérbe és azt e célra jogosult használni.

## Gazdasági Ellátó Szervezet

### 2. A bérlet időtartama, birtokbaadás:

- 2.1. Felek a bérleti jogviszonyt a 2015. november 1-től 2016. április 14-ig tartó határozott időre hozzák létre.
- 2.2. A Bérbeadó a Bérleményt 2015. november 1. napján bocsátja a Bérló birtokába.
- 2.3. Bérló kijelenti, hogy a bérleményt megtekintett és megvizsgált állapotban veszi birtokba és annak műszaki állapotával teljes körűen tisztában van.
- 2.4. Felek a Bérlemény birtokba adásáról jegyzőkönyvet vesznek fel, amelyben rögzítik annak állapotát, valamint listát vesznek fel a Bérleményben található berendezési és felszerelési tárgyokról.

### 3. A bérleti díj és megfizetésének módja:

- 3.1. A Felek által kölcsönösen kialakított bérleti díj: **50.000 Ft/hó**, azaz havonta **ötvenezer** forint (mely ÁFA-mentes). A bérleti díj magában foglalja a Bérlemény üzemeltetése kapcsán igénybe vett közüzemi szolgáltatások díját. 2016. április hónapra Bérló a bérleti díj 50 %-át köteles fizetni.
- 3.2. A Bérló a bérleti díjat havonta előre köteles megfizetni a Bérbeadó számlája ellenében, a tárgyhót megelőző hónap utolsó napjáig. 2015. októberi bérleti díjat 2015. október 15-ig köteles megfizetni.
- 3.3. A bérleti díj megfizetésének módja átutalással történő fizetés a következő számú bankszámlára: **11784009-15519023-00000000**.
- 3.4. Bérló késedelmes teljesítés esetén köteles a mindenkorai törvényes mértékű késedelmi kamatot a Bérbeadó részére megfizetni.

### 4. Bérlemény használata, felek jogai és kötelezettségei

#### 4.1. Bérbeadó kötelezettségei és jogai:

A Bérbeadó a 2.1. pont szerinti bérleti időszakban – figyelemmel a 3.2 pontban foglaltakra is – a Bérleményt a Bérló rendelkezésére bocsátja.

Bérbeadó a Bérleményt szerződészerű használatra alkalmas állapotban adja át a Bérlónek.

A Bérbeadó szavatol azért, hogy a Bérlemény a bérlet teljes időtartama alatt alkalmas a szerződészerű használatra, és hogy harmadik személynek nincs olyan joga, amely a Bérlőt a szerződészerű használatban akadályozza.

## Gazdasági Ellátó Szervezet

### 4.2. Bérló kötelezettségei és jogai

A Bérló vállalja a Bérlemény üzemeltetését büférendeltetéssel, ahol az üzlet besorolásának megfelelő, az Intézménnyel egyeztetett áruválasztékot tart.

A Bérló a Bérleményt albérletbe nem adhatja és annak használatát harmadik személynek semmiféle jogcímen át nem engedheti.

A Bérló köteles az Intézmény házirendjét, a Bérleményre vonatkozó, illetőleg a tevékenységével kapcsolatos hatósági, tűzvédelmi, rendészeti előírásokat, valamint a balesetvédelmi szabályokat betartani és az érdekkörébe tartozó személyekkel betartatni. A Bérlemény és környezete - a szállítási útvonalat is beleértve - takarításáról, tisztán tartásáról a Bérló köteles gondoskodni. Az esetleges kártevő-mentesítési feladatokat a Bérleményben a Bérlónek kell elvégeznie és a költségeit viselnie.

Bérló a Bérleményben, illetőleg az azt magában foglaló épületben okozott kárért teljes mértékben felelősséggel tartozik. Kötelezettséget vállal arra, hogy az általa, illetőleg az érdekkörébe tartozó személyek által okozott bármilyen kárt a Bérbeadónak haladéktalanul megtéríti.

A büfé üzemeltetéséhez szükséges biztonságos feltételek megteremtése, a jogszabályban előírt hatósági engedélyek megszerzése (fenntartása), aktualizálása és betartása a Bérló kötelezettsége.

A Bérló a Bérleményben átalakítási munkát, építési munkát csak a Bérbeadó előzetes írásbeli hozzájárulásával, építési engedélyhez kötött munkálatokat továbbá az építésügyi hatóság engedélyével végezhet.

Az általa folytatni kívánt tevékenység végzéséhez a Bérlemény tekintetében esetlegesen szükséges átalakítási, felújítási, karbantartási és fenntartási munkák elvégzése, saját költségén, a Bérlőt terheli. A Bérló tudomásul veszi, hogy a Bérbeadónak a Bérleménnyel kapcsolatban a bérlet időtartama alatt semmiféle karbantartási, felújítási, pótlási vagy csere kötelezettsége nincs. Ebből adódóan a Bérló – erre vonatkozó külön előzetes írásbeli megállapodás hiányában – a Bérleményben végzett munkálatok ellenértékének sem a Bérbeadó, sem az Intézmény általi megtérítésére sem a szerződés hatálya alatt, sem annak megszűnését követően semmilyen jogcímen nem tarthat igényt; e tekintetben jogairól a jelen szerződés aláírásával kifejezetten lemond.

A Bérbeadó, illetőleg az Intézmény a jelen szerződés időtartama alatt a rendeltetés- és szerződésszerű használatot a Bérleményben folytatott tevékenység szükségtelen zavarása nélkül bármikor ellenőrizheti.

A Bérló a bérlemény falán szabályos cégtáblát tartozik elhelyezni a birtokbaadást követő 30 napon belül, amelyhez a Bérbeadó hozzájárul.

## Gazdasági Ellátó Szervezet

Bérlő kötelezettséget vállal arra, hogy a bérleményre, valamint a bérleményben található ingóságokra biztosítást köt.

Felek megállapodnak, hogy a Wekerlei Sporttelepen tartott rendezvények vonatkozásában elsődlegesen Bérlő jogosult vendéglátóipari szolgáltatásokat elvégezni, akár a pálya egyes részeire való kitelepüléssel is. Amennyiben nem vállalja vagy nem végzi el, Bérbeadó jogosult ezt külsős partnerrel megoldani.

### 5. A bérleti jogviszony megszűnése

#### 5.1. Jelen szerződés megszűnik:

- a) közös megegyezéssel,
- b) rendes felmondással,
- c) azonnali hatályú felmondással,
- d) jogszabályban meghatározott egyéb esetekben.

Közös megegyezéssel a szerződés bármikor megszüntethető írásban.

Rendes felmondással a szerződés, indoklás nélkül megszüntethető írásban, 1 hónapos felmondási idő betartásával.

ca) Bérbeadó a szerződést azonnali hatállyal írásban felmondhatja, amennyiben a Bérlő

- a bérleti díjat a fizetésre megállapított időpontot követő 15 napon belül, annak késedelmi kamataival növelt összegében nem fizeti meg,
- a Bérleményt, vagy annak egy részét másnak albérlésbe adja, illetőleg használatát másnak átengedi,
- a Bérleményt, vagy annak egy részét a Bérlő a jelen szerződéstől eltérő célra vagy rendeltetésellenesen használja vagy rongálja,
- az Intézmény házirendjének, a tűzvédelmi, rendészeti, közegészségügyi vagy balesetvédelmi szabályok betartását elmulasztja, illetőleg az Intézmény működését zavarja,
- a szerződésben vállalt vagy jogszabályban előírt egyéb lényeges kötelezettségét (így különösen az áruválasztékkal kapcsolatos szabályokat) megszegi és azt a Bérbeadó által megjelölt határidőben sem orvosolja,

Amennyiben a szerződés azonnali hatályú felmondására kerül sor, Bérlő köteles a Bérbeadónak az okozott károkat és költségeket egy összegben megtéríteni.

cb) Bérlő a szerződést azonnali hatállyal írásban felmondja, amennyiben Bérbeadó a szerződésben vállalt, vagy jogszabályban előírt lényeges kötelezettségét megszegi és azt a Bérlő által megjelölt határidőben sem orvosolja.



## Gazdasági Ellátó Szervezet

- 5.2. A Bérló a bérleti jogviszony megszűnésekor cserehelyiségre vagy kártalanításra nem tarthat igényt.
- 5.3. A Bérló a bérleti jogviszony bármilyen okból történt megszűnésekor a Bérleményt saját költségén köteles kiüríteni és rendeltetésszerűen használatra alkalmas, tiszta állapotban, eredeti felszereltséggel a Bérbeadónak átadni. A Bérlemény birtokának visszabocsátása kapcsán bekövetkező késedelem esetén a Bérlőt a késedelem idejére – havonta, előre – a jelen szerződés szerinti 1 havi bérleti díj összegét kitevő mértékű használatdíj-fizetési kötelezettség, valamint további 1 havi bérleti díj összegét kitevő mértékű kötbérfizetési kötelezettség terheli.
- 5.4. A Bérló a bérlet megszűnésekor a Bérleményt az eredeti állapotban, az eredeti felszereltséggel (leltári jegyzőkönyv szerint) köteles a Bérbeadó részére visszaadni, ide nem értve a rendeltetésszerű használattal szükségképpen együtt járó állapotromlást.
- 5.5. Amennyiben a Bérló a Bérleményt a bérlet megszűnésekor saját ingóságaitól nem üríti ki és nem bocsátja a Bérbeadó birtokába, a Bérbeadó a Bérló költségén kiürítheti a Bérleményt, kezdeményezheti annak a közműszolgáltatásról történő lekapcsolását, illetve jogosult a Bérleményt birtokba venni; mindezekkel kapcsolatban felmerülő költségeket a Bérló köteles haladéktalanul megtéríteni a Bérbeadó számára.

## 6. Vegyes rendelkezések

- 6.1. Felek kijelentik, hogy a jelen szerződés megkötésének törvényes akadályáról nincs tudomásuk.
- 6.2. A jelen szerződés csak írásban módosítható vagy egészíthető ki érvényesen.
- 6.3. A Szerződő Felek a jelen szerződésből eredő esetleges vitát megkísérik egymás között békésen rendezni. Ennek sikertelensége esetére járásbírói hatáskörbe tartozó jogvita elbírálására kikötik a Budapesti XVIII. és XIX. kerületi Bíróság kizárólagos illetékességét.
- 6.4. Minden értesítést, egyéb közlést, ami a jelen szerződés alapján megteendő vagy megtehető, írásban kell megtenni, és akkor minősül a jelen szerződés alkalmazásában megtettnek, ha azt a másik fél részére személyesen eljuttatták vagy tértivevényes postai küldeményként a jelen szerződés szerinti címére megküldték. Az így megküldött postai küldeményt a kézbesítés második megkísérlésétől számított 5. (ötödik) napon akkor is kézbesítettnek tekintik a Szerződő Felek, ha az ténylegesen kézbesíthető nem volt, mert a küldemény a feladó részére „A címzett nem kereste” jelzéssel érkezik vissza. Abban az esetben, ha a tértivevényes küldemény a feladóhoz „A címzett elköltözött”, „A címzett ismeretlen”, vagy „A címzett a küldemény átvételét megtagadta” jelzéssel érkezik vissza, a küldeményt kézbesítettnek tekintik a Szerződő Felek azon a napon, amikor a sikertelen kézbesítést a posta megkísérelte.

**Gazdasági Ellátó Szervezet**

- 6.5. Jelen szerződésben nem szabályozott kérdésekben a Polgári Törvénykönyv, a lakások és helyiségek bérletére, valamint az elidegenítésükre vonatkozó egyes szabályokról szóló 1993. évi LXXVIII. törvény, illetőleg más hatályos jogszabályok rendelkezései az irányadóak.

Felek a jelen szerződést elolvasás és értelmezés után, mint akaratukkal mindenben megegyezőt, jóváhagyólag aláírták.

Budapest, 2015. október 29.



Bérbeadó

**B-Travel**  
Kereskedelmi és Szolgáltató Kft.  
1191 Budapest, Lehel u. 3.  
Adószám: 14150132-43

Bérlő

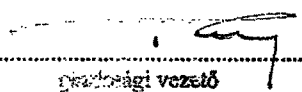
**Budapest Főváros XIX. ker. Kispest Önkormányzat  
Gazdasági Ellátó Szervezet**

**B-TRAVEL  
Kereskedelmi és Szolgáltató Kft.**

Zubor Attila, igazgató

Borbíró László, ügyvezető

ELLENJEGYZEM:

  
Gazdasági vezető  
Üz. igazgató helyettes

Budapest, 2015. 10. 29. nap

Gazdasági Ellátó Szervezet

## Határozott idejű bérleti szerződés nem lakás céljára szolgáló helyiségre

amely létrejött egyrészről:

név: Budapest Főváros XIX. ker. Kispest Önkormányzat  
Gazdasági Ellátó Szervezet  
cím: 1192 Budapest, Ady Endre út 7.  
képviselő: Zubor Attila igazgató,  
telefon: +36-1-347-4605

mint bérbeadó - a továbbiakban: **Bérbeadó** -

másrészről:

név: **B-TRAVEL Kereskedelmi és Szolgáltató Kft.**  
székhely: 1191 Budapest, Lehel utca 3. 2. em. 5.  
adószám: 14151013-2-43  
cégjegyzékszám: 01-09-891174  
képviselő: Borbíró László Balázs ügyvezető,

mint bérlő - a továbbiakban: **Bérlő**, a Bérbeadóval együtt: **Szerződő Felek** - között, az  
alulírott helyen és időben, az alábbi feltételekkel:

### 1. A bérleti szerződés tárgya:

- 1.1. A jelen szerződés tárgyát a Bérbeadó telephelyén, a Kispesti Sportközpont (a továbbiakban: Intézmény) Wekerlei Sporttelepének **1192 Budapest, Zoltán út 42.** szám alatti épületében található, 36 nm<sup>2</sup> alapterületű büfé megnevezésű helyiség (a továbbiakban: Bérlemény) képezi.
- 1.2. Bérbeadó bérbe adja, Bérlő bérbe veszi jelen szerződés 1.1. pontjában körülírt Bérleményt.
- 1.3. Bérlő a Bérleményt vendéglátó egység (büfé) üzemeltetés céljára veszi bérbe és azt e célra jogosult használni.

### 2. A bérlet időtartama, birtokbaadás:

- 2.1. Felek a bérleti jogviszonyt a 2016. április 15-től 2016. október 31-ig tartó határozott időre hozzák létre.
- 2.2. Bérlő kijelenti, hogy a bérleményt megtekintett és megvizsgált állapotban veszi birtokba és annak műszaki állapotával teljes körűen tisztában van.
- 2.3. Felek a Bérlemény birtokba adásáról jegyzőkönyvet vesznek fel, amelyben

## Gazdasági Ellátó Szervezet

rögzítik annak állapotát, valamint listát vesznek fel a Bérleményben található berendezési és felszerelési tárgyakról.

### 3. A bérleti díj és megfizetésének módja:

- 3.1. A Felek által kölcsönösen kialakított bérleti díj: **50.000 Ft/hó**, azaz havonta **ötvenezer** forint (mely ÁFA-mentes). A bérleti díj magában foglalja a Bérlemény üzemeltetése kapcsán igénybe vett közüzemi szolgáltatások díját. 2016. április hónapra Bérlő a havi bérleti díj 50 %-át köteles fizetni.
- 3.2. A Bérlő a bérleti díjat havonta előre köteles megfizetni a Bérbeadó számlája ellenében, a tárgyhót megelőző hónap utolsó napjáig. 2016. április havi bérleti díjat 2016. április 20-ig köteles megfizetni.
- 3.3. A bérleti díj megfizetésének módja átutalással történő fizetés a következő számú bankszámlára: **11784009-15519023-00000000**.
- 3.4. Bérlő késedelmes teljesítés esetén köteles a mindenkorai törvényes mértékű késedelmi kamatot a Bérbeadó részére megfizetni.

### 4. Bérlemény használata, felek jogai és kötelezettségei

#### 4.1. Bérbeadó kötelezettségei és jogai:

A Bérbeadó a 2.1. pont szerinti bérleti időszakban – figyelemmel a 3.2 pontban foglaltakra is – a Bérleményt a Bérlő rendelkezésére bocsátja.

Bérbeadó a Bérleményt szerződés szerű használatra alkalmas állapotban adja át a Bérlőnek.

A Bérbeadó szavatol azért, hogy a Bérlemény a bérlet teljes időtartama alatt alkalmas a szerződés szerű használatra, és hogy harmadik személynek nincs olyan joga, amely a Bérlőt a szerződés szerű használatban akadályozza.

#### 4.2. Bérlő kötelezettségei és jogai

A Bérlő vállalja a Bérlemény üzemeltetését büfé rendeltetéssel, ahol az üzlet besorolásának megfelelő, az Intézménnyel egyeztetett áruválasztékot tart.

A Bérlő a Bérleményt albérletbe nem adhatja és annak használatát harmadik személynek semmiféle jogcímen át nem engedheti.

A Bérlő köteles az Intézmény házirendjét, a Bérleményre vonatkozó, illetőleg a tevékenységével kapcsolatos hatósági, tűzvédelmi, rendészeti előírásokat, valamint a balesetvédelmi szabályokat betartani és az érdekkörébe tartozó személyekkel betartatni. A Bérlemény és környezete - a szállítási útvonalat is beleértve - takarításáról, tisztán tartásáról a Bérlő köteles gondoskodni. Az esetleges kártevő-mentesítési feladatokat a Bérleményben a Bérlőnek kell elvégeznie és a költségeit viselnie.

## Gazdasági Ellátó Szervezet

Bérlő a Bérleményben, illetőleg az azt magában foglaló épületben okozott kárért teljes mértékben felelősséggel tartozik. Kötelezettséget vállal arra, hogy az általa, illetőleg az érdekkörébe tartozó személyek által okozott bármilyen kárt a Bérbeadónak haladéktalanul megtéríti.

A bűfé üzemeltetéséhez szükséges biztonságos feltételek megteremtése, a jogszabályban előírt hatósági engedélyek megszerzése (fenntartása), aktualizálása és betartása a Bérlő kötelezettsége.

A Bérlő a Bérleményben átalakítási munkát, építési munkát csak a Bérbeadó előzetes írásbeli hozzájárulásával, építési engedélyhez kötött munkálatokat továbbá az építésügyi hatóság engedélyével végezhet.

Az általa folytatni kívánt tevékenység végzéséhez a Bérlemény tekintetében esetlegesen szükséges átalakítási, felújítási, karbantartási és fenntartási munkák elvégzése, saját költségén, a Bérlőt terheli. A Bérlő tudomásul veszi, hogy a Bérbeadónak a Bérleménnyel kapcsolatban a bérlet időtartama alatt semmiféle karbantartási, felújítási, pótlási vagy csere kötelezettsége nincs. Ebből adódóan a Bérlő – erre vonatkozó külön előzetes írásbeli megállapodás hiányában – a Bérleményben végzett munkálatok ellenértékének sem a Bérbeadó, sem az Intézmény általi megtérítésére sem a szerződés hatálya alatt, sem annak megszűnését követően semmilyen jogcímen nem tarthat igényt; e tekintetben jogairól a jelen szerződés aláírásával kifejezetten lemond.

A Bérbeadó, illetőleg az Intézmény a jelen szerződés időtartama alatt a rendeltetés- és szerződésszerű használatot a Bérleményben folytatott tevékenység szükségtelen zavarása nélkül bármikor ellenőrizheti.

A Bérlő a Bérlemény falán szabályos cégtáblát tartozik elhelyezni a birtokbaadást követő 30 napon belül, amelyhez a Bérbeadó hozzájárul.

Bérlő kötelezettséget vállal arra, hogy a Bérleményre, valamint a Bérleményben található ingóságokra biztosítást köt.

Felek megállapodnak, hogy a Wekerlei Sporttelepen tartott rendezvények vonatkozásában elsődlegesen Bérlő jogosult vendéglátóipari szolgáltatásokat elvégezni, akár a pálya egyes részeire való kitelepüléssel is. Amennyiben nem vállalja vagy nem végzi el, Bérbeadó jogosult ezt külsős partnerrel megoldani.

## 5. A bérleti jogviszony megszűnése

### 5.1. Jelen szerződés megszűnik:

- a) közös megegyezéssel,
- b) rendes felmondással,
- c) azonnali hatályú felmondással,
- d) jogszabályban meghatározott egyéb esetekben.

## Gazdasági Ellátó Szervezet

Közös megegyezéssel a szerződés bármikor megszüntethető írásban.

Rendes felmondással a szerződés, indoklás nélkül megszüntethető írásban, 1 hónapos felmondási idő betartásával.

ca) Bérbeadó a szerződést azonnali hatállyal írásban felmondhatja, amennyiben a Bérő

- a bérleti díjat a fizetésre megállapított időpontot követő 15 napon belül, annak késedelmi kamataival növelt összegében nem fizeti meg,
- a Bérleményt, vagy annak egy részét másnak albérletbe adja, illetőleg használatát másnak átengedi,
- a Bérleményt, vagy annak egy részét a Bérő a jelen szerződéstől eltérő célra vagy rendeltetésellenesen használja vagy rongálja,
- az Intézmény házirendjének, a tűzvédelmi, rendészeti, közegészségügyi vagy balesetvédelmi szabályok betartását elmulasztja, illetőleg az Intézmény működését zavarja,
- a szerződésben vállalt vagy jogszabályban előírt egyéb lényeges kötelezettségét (így különösen az áruválasztékkal kapcsolatos szabályokat) megszegi és azt a Bérbeadó által megjelölt határidőben sem orvosolja,

Amennyiben a szerződés azonnali hatályú felmondására kerül sor, Bérő köteles a Bérbeadónak az okozott károkat és költségeket egy összegben megtéríteni.

cb) Bérő a szerződést azonnali hatállyal írásban felmondja, amennyiben Bérbeadó a szerződésben vállalt, vagy jogszabályban előírt lényeges kötelezettségét megszegi és azt a Bérő által megjelölt határidőben sem orvosolja.

5.2. A Bérő a bérleti jogviszony megszűnésekor cserehelyiségre vagy kártalanításra nem tarthat igényt.

5.3. A Bérő a bérleti jogviszony bármilyen okból történt megszűnésekor a Bérleményt saját költségén köteles kiüríteni és rendeltetésszerűen használatra alkalmas, tiszta állapotban, eredeti felszereltséggel a Bérbeadónak átadni. A Bérlemény birtokának visszabocsátása kapcsán bekövetkező késedelem esetén a Bérőt a késedelem idejére – havonta, előre – a jelen szerződés szerinti 1 havi bérleti díj összegét kitevő mértékű használatdíj-fizetési kötelezettség, valamint további 1 havi bérleti díj összegét kitevő mértékű kötbérfizetési kötelezettség terheli.

5.4. A Bérő a bérlet megszűnésekor a Bérleményt az eredeti állapotban, az eredeti felszereltséggel (leltári jegyzőkönyv szerint) köteles a Bérbeadó részére visszaadni, ide nem értve a rendeltetésszerű használatból szükségképpen együtt járó állagromlást.

5.5. Amennyiben a Bérő a Bérleményt a bérlet megszűnésekor saját ingóságaitól nem üríti ki és nem bocsátja a Bérbeadó birtokába, a Bérbeadó a Bérő költségén kiürítheti a Bérleményt, kezdeményezheti annak a közműszolgáltatásról történő

## Gazdasági Ellátó Szervezet

lekapcsolását, illetve jogosult a Bérleményt birtokba venni; mindezekkel kapcsolatban felmerülő költségeket a Bérló köteles haladéktalanul megtéríteni a Bérbeadó számára.

### 6. Vegyes rendelkezések

- 6.1. Felek kijelentik, hogy a jelen szerződés megkötésének törvényes akadályáról nincs tudomásuk.
- 6.2. A jelen szerződés csak írásban módosítható vagy egészíthető ki érvényesen.
- 6.3. A Szerződő Felek a jelen szerződésből eredő esetleges vitát megkísérik egymás között békésen rendezni. Ennek sikertelensége esetére járásbírói hatáskörbe tartozó jogvita elbírálására kikötik a Budapesti XVIII. és XIX. kerületi Bíróság kizárólagos illetékességét.
- 6.4. Minden értesítést, egyéb közlést, ami a jelen szerződés alapján megteendő vagy megtehető, írásban kell megtenni, és akkor minősül a jelen szerződés alkalmazásában megtettnek, ha azt a másik fél részére személyesen eljuttatták vagy tértivevényes postai küldeményként a jelen szerződés szerinti címére megküldték. Az így megküldött postai küldeményt a kézbesítés második megkísérlésétől számított 5. (ötödik) napon akkor is kézbesítettnek tekintik a Szerződő Felek, ha az ténylegesen kézbesíthető nem volt, mert a küldemény a feladó részére „A címzett nem kereste” jelzéssel érkezik vissza. Abban az esetben, ha a tértivevényes küldemény a feladóhoz „A címzett elköltözött”, „A címzett ismeretlen”, vagy „A címzett a küldemény átvételét megtagadta” jelzéssel érkezik vissza, a küldeményt kézbesítettnek tekintik a Szerződő Felek azon a napon, amikor a sikertelen kézbesítést a posta megkísérelte.
- 6.5. Jelen szerződésben nem szabályozott kérdésekben a Polgári Törvénykönyv, a lakások és helyiségek bérletére, valamint az elidegenítésükre vonatkozó egyes szabályokról szóló 1993. évi LXXVIII. törvény, illetőleg más hatályos jogszabályok rendelkezései az irányadóak.

Felek a jelen szerződést elolvasás és értelmezés után, mint akaratukkal mindenben megegyezőt, jóváhagyólag aláírták.

Budapest, 2016. március 18.

Bérbeadó

Bérló

B-Travel

Budapest Főváros XIX. ker. Kispest Önkormányzat  
Gazdasági Ellátó Szervezet  
Zubor Attila, igazgató

B-TRAVEL  
Kereskedelmi és Szolgáltató Kft.  
1151 Budapest, Lehel u. 3.  
Borbíró László Balázs, ügyvezető

1192 Budapest, Ady Endre út 7.  
Telefon: 347-4605, Fax: 347-4629  
E-mail: [gesz@kispest.hu](mailto:gesz@kispest.hu)  
[www.kispest.hu](http://www.kispest.hu)

ELLENIRJYZEM:  16. 03. 18. 2016
---------------------------------------

195/2015

## Üzemeltetési szerződés

amely létrejött egyrészről:

név: **Budapest Főváros XIX. Kerület Kispest Önkormányzat Gazdasági Ellátó Szervezet**  
székhely: 1192 Budapest, Ady Endre út 7.  
adószám: 15519023-2-43,  
képviselő: Zubor Attila igazgató,  
mint üzemeltetésbe adó (a továbbiakban: **Üzemeltetésbe Adó**),

másrészről:

név: **B-TRAVEL Kereskedelmi és Szolgáltató Kft.**  
székhely: 1191 Budapest, Lehel utca 3. 2. em. 5.  
adószám: 14151013-2-43  
cégjegyzékszám: 01-09-891174  
képviselő: Borbíró László  
mint üzemeltető (a továbbiakban: **Üzemeltető**; az Üzemeltetésbe Adó és az Üzemeltető együttesen: **Felek**) között, az alulírott helyen és időben, a következő feltételekkel.

### Előzmények:

A Budapest, XIX. kerület Zoltán utca 42. alatt található 13.190 m<sup>2</sup> területű ingatlan Budapest Főváros XIX. Kerület Kispest Önkormányzata (a továbbiakban: Önkormányzat) tulajdonában áll. Az Önkormányzat képviselő-testülete a 2014. november 20-i, illetőleg a 2014. december 19-i ülésén, hozott határozataival a Zoltán utcai sportlétesítményt 2015. január 1-től az Üzemeltetésbe Adó telephelyévé nyilvánította és annak üzemeltetését – a Kispesti Sportközpont szervezeti egység útján – az Üzemeltetésbe Adó feladatává tette. Az Üzemeltetésbe Adó az üzemeltetési feladatok ellátására szakmai referenciával rendelkező üzemeltetőt kíván megbízni.

1. A jelen szerződés tárgyát a Budapest, XIX. kerület Zoltán utca 42. alatt található 13.190 m<sup>2</sup> térmértékű ingatlanak a jelen szerződés 1. számú mellékletét képező alaprajz szerinti 10.000 m<sup>2</sup>-nyi területe (továbbiakban: **Létesítmény**) képezi azzal, hogy a Létesítményen belül nem tárgya az üzemeltetési szerződésnek

- a 36 m<sup>2</sup> alapterületű büfé, valamint a hozzá tartozó előkészítő és WC helyiség, továbbá
- az 50 m<sup>2</sup> alapterületű szolgálati lakás.

2. A jelen szerződés alapján az Üzemeltetésbe Adó megbízza az Üzemeltetőt a Létesítmény üzemeltetésével, a jelen szerződésben foglalt feltételek szerint.

3. Az Üzemeltető fő feladatai:

- A Létesítményen nyitva tartása minden nap, naponta legalább 8.00 – 20.00 óra között, kivéve azokat a napokat, amelyeken a nyitva tartást jogszabály tiltja, illetőleg

\_\_\_\_\_  
1,6  
L



rendkívüli esemény esetén;

- a Létesítményen található pályák (10 db tenispálya, 1 db műfüves pálya) használata lehetőségének biztosítása harmadik személyek részére az Üzemeltetésbe Adó által megszabott (az Üzemeltetővel előzetesen egyeztetett) feltételek (bérleti díj) mellett; az üzemeltetésből származó bevételek (bérleti díj) beszedése;
- A Létesítmény teljes területének tisztán- és karbantartása; a Létesítményen található pályák rendeltetésszerű használatra alkalmas voltának folyamatos biztosítása;
- A részére átadott vagyontárgyak szakszerű használatáról, megóvásáról, megőrzéséről való gondoskodás;
- A Létesítményben folytatott tevékenységhez szükséges hatósági engedélyek beszerzése; az üzemeltetéssel kapcsolatos adminisztrációs feladatok elvégzése;
- A Létesítmény marketing tevékenységének ellátása;
- Munkanapokon 8.00 – 15.00 között a kerület iskolái számára igény szerint, térítésmentesen sportpályák biztosítása;
- A műfüves pályának hétfőtől szombatig 8.00 – 14.00 között ingyenesen a kerületi lakosok rendelkezésére bocsátása;
- A szerződés időtartama alatt 3 alkalommal a kerület lakosai részére ingyenes sportnap szervezése és megtartása a Létesítményben.

4. Az Üzemeltető a jelen szerződés szerinti üzemeltetési feladatokat a személyi feltételek általa történő biztosításával, saját költségén látja el azzal, hogy az Üzemeltetésbe Adó viseli a Létesítmény működtetésével kapcsolatban felmerülő közműdíjakat és az üzemeltetéshez a Létesítményben felhasznált anyagok költségét.

A Létesítmény működtetésével kapcsolatban felmerült közműdíjakat az Üzemeltetésbe Adó közvetlenül fizeti meg a szolgáltatóknak. A Létesítményben az üzemeltetéséhez felhasznált anyagok indokolt és igazolt költségét az Üzemeltetésbe Adó naptári hetente utólag, az Üzemeltető elszámolása alapján, az elszámolást követő 5 (öt) munkanapon belül fizeti meg az Üzemeltetőnek. Jelentősebb (alkalmanként vagy havi összkihatásában 100.000-Ft-ot meghaladó) összegű kiadást az Üzemeltetésbe Adónak előzetesen írásban (fax, e-mail) jóvá kell hagynia. E nélkül az Üzemeltetésbe Adó az érintett kiadás utólagos megtérítését megtagadhatja.

5. Az Üzemeltető az üzemeltetésből (pályakiadás) származó, az Üzemeltetésbe adó nevében és javára beszedett bevételekkel (bérleti díj) naptári hetente utólag, a tárgyhatet követő hét 3. (harmadik) munkanapjáig köteles elszámolni az Üzemeltetésbe Adóval. Az Üzemeltető által alkalmazandó pályahasználati díjak összegét a jelen szerződés elválaszthatatlan részét képező 1. számú melléklet rögzíti. A bevételek kezelésével és elszámolásával kapcsolatban az Üzemeltető kizárólagos és teljes körű felelősséggel tartozik.

**6. Megbízási díj:**

A jelen szerződés szerinti üzemeltetési feladatok ellátásért az Üzemeltetésbe Adó havonta, az Üzemeltető tárgyhónapot követően kiállított számlája alapján, a számla kézhezvételétől számított 8 (nyolc) munkanapon belül **450.000-Ft+ 27% ÁFA/hó** összegű megbízási díjat fizet az Üzemeltetőnek, az Üzemeltető UNICREDIT Banknál vezetett, 10918001-00000050-17470008 számú bankszámlájára történő átutalással.

Fizetési késedelem esetén az Üzemeltetésbe Adó köteles törvényes mértékű késedelmi kamatot fizetni az Üzemeltetőnek.

**7. A Létesítmény és ingóságainak átadása az Üzemeltető részére tételes vagyonleltár alapján történik, mely a szerződés 2. számú melléklete. Az Üzemeltető a jelen szerződés megszűnésekor e vagyontárgyakat köteles hiánytalanul, az eredeti állapotukban (ide nem értve a rendeltetésszerű használatból származó szükségképpen együtt járó állagromlást), ugyancsak tételes vagyonleltár alapján visszaadni az Üzemeltetésbe Adó birtokába, a szerződés megszűnését követő 8 (nyolc) munkanapon belül.**

**8. Üzemeltető az üzemeltetést saját felelősségére végzi, tevékenységéért harmadik személlyel szemben kizárólagos felelősséggel tartozik. Üzemeltető vállalja, hogy tevékenységére felelősségbiztosítást köt, melynek másolatát a Felek 3. számú mellékletként a szerződéshez csatolják.**

**9. Üzemeltető a Létesítmény üzemeltetését maga végzi, az üzemeltetésbe harmadik személyt, alvállalkozót vagy más közreműködőt az Üzemeltetésbe Adó előzetes írásbeli jóváhagyása nélkül nem von be.**

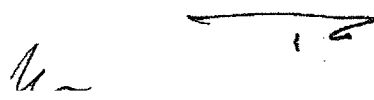
**10. A Létesítményben bármilyen átalakítás, nem a működtetés/karbantartás/állagmegóvás körébe tartozó építési munka kizárólag az Üzemeltetésbe Adó előzetes írásbeli hozzájárulásával végezhető.**

**11. Az Üzemeltető köteles havonta, a tárgyhónapot követő hónap 8. napjáig írásbeli jelentést készíteni és küldeni az Üzemeltetésbe Adónak a szerződés szerinti üzemeltetési feladatok tárgyhónapban történt ellátásáról (különösen, de nem kizárólagosan: az iskolák számára sportpályák térítésmentes biztosításáról, a műfüves pálya kerületi lakosok részére történt rendelkezésére bocsátásáról és az ingyenes sportnapok szervezéséről).**

**12. A Felek a jelen szerződést a 2015. június 13-tól 2015. október 31-ig tartó határozott időre kötik.**

**13. A szerződés megszűnése:**

A szerződés a 12. pont szerinti határozott időtartam lejártakor megszűnik. Amennyiben a Felek valamelyike a jelen szerződésből származó lényeges kötelezettségét súlyosan vagy



ismételten megszegi, a másik félnek jogában áll a szerződés azonnali hatállyal felmondani, indokolt, írásbeli - személyes kézbesítés útján vagy tértivevényes ajánlott küldeményként közölt - felmondással.

A szerződés - nem az Üzemeltetésbe Adónak fejróható okból történő - megszűnésekor az Üzemeltető sem megtérítés, költségterítés, vagy jogalap nélküli gazdagodás, sem más jogcímen nem támaszthat követelést az Üzemeltetésbe Adóval szemben.

A szerződés bármilyen okból történő megszűnésekor az Üzemeltető köteles az üzemeltetésre átvett Létesítményt és ingóságait a 7. pontban írt vagyoneleltár alapján, az ott írt módon, saját ingóságaitól kiürítve visszabocsátani az Üzemeltetésbe Adó birtokába, a szerződés megszűnésétől számított 8 (nyolc) napon belül. A birtokátruházás késedelme esetén az Üzemeltető késedelmi kötbért köteles az Üzemeltetésbe Adónak fizetni, amelynek mértéke a késedelem minden napjára 10.000,-Ft.

14. Felek a szerződés teljesítése során kapcsolattartóként a következő személyeket jelölik ki.

Üzemeltetésbe Adó részéről: Lángi Gábor, vezető  
tel.: 06 20 268 55 27  
e-mail: langi.gabor@gesz.kispest.hu

Üzemeltető részéről: Borbíró László  
tel.: 06 30 9960290  
e-mail: btravelkft@gmail.com

15. Üzemeltető kijelenti, hogy Magyarországon bejegyzett olyan működő gazdasági társaság, amely a jelen szerződés aláírásakor nem áll csőd-, felszámolási-, vagy végelszámolási eljárás alatt, és tudomása szerint nem kezdeményeztek ellene csőd- vagy felszámolási eljárás megindítását sem.

#### 16. Vegyes rendelkezések

A szerződés teljesítése érdekében Felek kötelesek együttműködni és valamennyi, a teljesítés szempontjából releváns tényről egymást értesíteni. Üzemeltető köteles az Üzemeltetésbe Adót minden olyan körülményről haladéktalanul értesíteni, amely a feladatai ellátását veszélyeztetné, vagy gátolja. Üzemeltető felelősséggel tartozik az értesítés elmulasztásából erdő kárért.

Felek megállapodnak abban, hogy az elektronikus úton, illetve telefax útján bizonyítottan megküldött levelezésüket hivatalos írásos formának tekintik.

Felek megállapodnak abban, hogy ha a postai úton megkísérelt kézbesítés eredménytelensége esetén a küldeményt a postai kézbesítés második megkísérlésének

napját követő ötödik munkanapon kézbesítettnek, az abban közölt jognyilatkozatokat pedig közölniük kell tekinteni.

Jelen szerződés csak írásban, mindkét fél által cégszerűen aláírt formában módosítható érvényesen.

Felek a jelen szerződésből eredő esetleges jogvitájukat megkísérlik egymás között békés úton rendezni, ennek eredménytelensége esetére kikötik - a hatáskörébe tartozó ügyekre - a Budapesti XVIII. és XIX. Kerületi Bíróság kizárólagos illetékességét a jogvita elbírálására.

A jelen szerződésben nem vagy kellő részletességgel szabályozott kérdések tekintetében a Felek a Ptk. és a vonatkozó egyéb jogszabályi rendelkezéseket tekintik irányadónak.

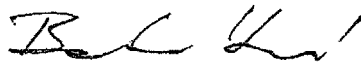
Felek a jelen 5 (öt) számozott oldalból, valamint 3 (három) db mellékletből álló szerződést elolvasták, megértették, majd mint akaratukkal mindenben megegyezőt, jóváhagyólag írták alá. A szerződés 4 (négy) db eredeti, egymással teljes egészében megegyező példányban készült, amelyekből 3 (három) db az Üzemeltetésbe Adót, 1 (egy) db pedig az Üzemeltetőt illeti meg.

Budapest, 2015. június 12.




Budapest Főváros XIX. kerület Kispeszt  
Önkormányzat Gazdasági Ellátó Szervezet

képv.: Zubor Attila, igazgató  
Üzemeltetésbe Adó



B-TRAVEL Kft.

képv.: Borbíró László  
Üzemeltető

Pénzügyileg ellenjegyzem:

Budapest, 2015. június 12.

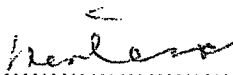



Budapest Főváros XIX. kerület Kispeszt Önkormányzat Gazdasági Ellátó Szervezet

Dr. Török Lajos, gazdasági vezető

A szerződés tartalmával egyetértek:

Budapest, 2015. június




Budapest Főváros XIX. kerület Kispeszt Önkormányzat  
Kertész Csaba, alpolgármester

# **1. számú melléklet - Árak**

## **Alkalmi bérlés:**

Hétköznap 15 óráig: 3600 Ft/óra

Hétköznap 15 órától: 3950 Ft/óra

Hétfégen egész nap: 3600 Ft/óra

## **Szezonbérlet (26 hét):**

Hétköznap 15 óráig: 85000 Ft/1 óra/hét

Hétköznap 15 órától: 93000 Ft/1 óra/hét

Hétfégen egész nap: 85000 Ft/1 óra/hét

A szabadtéri szezonban a teniszpályák és a műfüves focipálya bérlésének árai az alábbiak szerint alakulnak:

## **TENISZPÁLYÁK**

### **HÉTFŐ-PÉNTEK**

08-15 óráig: 1600.-Ft/óra

15-20 óráig: 1900.-Ft/óra

### **SZOMBAT-VASÁRNAP**

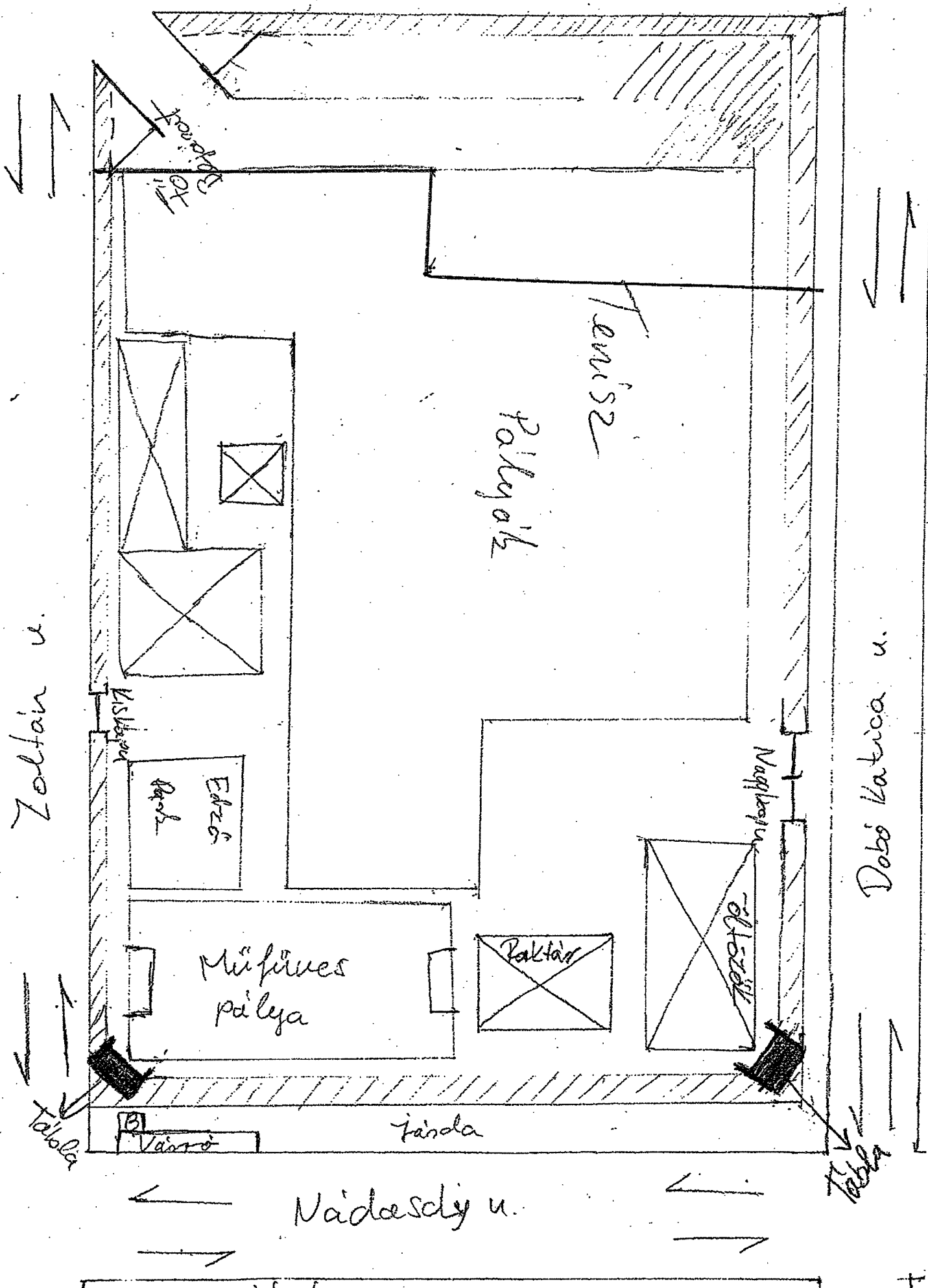
08-20 óráig: 1700.-Ft/óra

## **MŰFÜVES FOCIPÁLYA**

### **MINDENNAP**

08-20 óráig: 6000.-Ft/óra

1. sz. melléklet



Zoltán u.

Dobó Katona u.

Nádasszék u.

Város

Társda

Tennisz

Pályaják

Műfüves pályák

Paktár

Állás

Edző  
Párk

Nagyterem

Város

Tábla

Tábla

Wekerlei Sporttelep  
1192. Bp. Zoltán u. 42.

Tárgyi eszköz lista

B-Trautl -  
üzemeltetési sz.

Leltári szám	Megnevezés	Mennyiség
11/004-007	Hűtő vitrínes	1 db
11/014-011-003	Klíma	1 db
11/047-001	Infraszauna	1 db
13/007-002-375	Monitor, HKC 1201011503447	1 db
23/001-001	Asztal, különféle	4 db
23/002-013	Szék, műanyag	14 db
23/002-021	Szék (bár), magasított	3 db
23/006-074	Értékmegőrző szekrény	2 db
23/007-058	Kerékpár tároló	1 db
23/009-001	Óltözőpad	7 db
23/009-003	Kerti pad	3 db
23/013-013	Sportfelszerelés, -kapu, kapufa	2 db
23/013-033	Teniszháló	1 db
23/013-105	Teniszháló tartó	9 pár
23/013-269	Pályasimító henger	1 db
23/013-271	Bírói emelvény	3 db
23/013-289	Labdafogó háló	3 db
23/018-001	Emelvény (dobogó)	1 db
9/013-003	Bíllenőfedeles szemetes	1 db
6000/1324	Kültéri fitness eszközök	5 db
6000/1322	Kültéri fényvetőrendszer	1 db

1044/2015

## Üzemeltetési szerződés módosítása

amely létrejött egyrészről:

név: **Budapest Főváros XIX. Kerület Kispest Önkormányzat Gazdasági Ellátó Szervezet**

székhely: 1192 Budapest, Ady Endre út 7.

adószám: 15519023-2-43,

képviselő: Zubor Attila igazgató,

mint üzemeltetésbe adó (a továbbiakban: **Üzemeltetésbe Adó**),

másrészről:

név: **B-TRAVEL Kereskedelmi és Szolgáltató Kft.**

székhely: 1191 Budapest, Lehel utca 3. 2. em. 5.

adószám: 14151013-2-43

cégjegyzékszám: 01-09-891174

képviselő: Borbíró László Balázs ügyvezető,

mint üzemeltető (a továbbiakban: **Üzemeltető**; az Üzemeltetésbe Adó és az Üzemeltető együttesen: **Felek**) között, az alulírott helyen és időben, a következő feltételekkel.

### Előzmények:

A Felek 2015. június 13-tól 2015. október 31-ig tartó határozott időre 495/2014 iktatási számon üzemeltetési szerződést (a továbbiakban: Üzemeltetési Szerződés) kötöttek a Budapest, XIX. kerület Zoltán utca 42. alatt található sportlétesítmény üzemeltetésére. A Felek a jelen megállapodással, közös megegyezésük alapján, az Üzemeltetési Szerződést az alábbiak szerint módosítják:

- I. Az Üzemeltetési Szerződés 3. pontja ("Az Üzemeltető fő feladatai") – az eredeti szöveget követően – a következő szövegrésszel egészül ki:
  - Üzemeltető a Létesítmény területén a téli időszakban 2 teniszpálya befedésére fűtött sátrat állít, és azt folyamatosan üzemelteti;
  - Üzemeltető a fűtött sátor téli üzemeltetésével lehetőséget biztosít a kerületi általános iskolák testnevelés foglalkozásainak lebonyolítására, és a testnevelés óra keretében az iskolák tanulóinak ingyenesen teniszoktatást szervez és tart.

- II. Az Üzemeltetési Szerződés 4. pontja (új negyedik bekezdésként) a következő szövegrésszel egészül ki:

„A 3. pontban említett fűtött teniszsátor működtetésével kapcsolatban felmerült közműdíjakat az Üzemeltetésbe Adó közvetlenül fizeti meg a szolgáltatóknak. Az Üzemeltetésbe Adó a fűtött sátor téli gázfogyasztására energetikai szakemberrel számítást készíttetett. E szerint a sátor téli, a 2015. november 1. – 2016. április 14. közötti időszakra tervezett gázfogyasztása 21.500 m<sup>3</sup>. (A számítás a szerződésmódosítás 1. számú mellékletét képezi.) A takarékos gazdálkodás iránti elvárásra tekintettel a Felek kifejezetten megállapodnak abban, hogy 2016. április 14. napján a fűtött sátor tényleges



téli gázfogyasztását leolvasással rögzítik, és a számítással meghatározott fenti érték túllépése esetén, a túllépés (a fenti számított érték feletti gázfogyasztás) díját Üzemeltető az Üzemeltetésbe Adó részére a 11784009-15519023-00000000 számú bankszámlára 10 munkanapon belül átutalja."

III. Az Üzemeltetési Szerződés 6. pontja (az eredeti első bekezdés után) a következő szövegrésszel egészül ki:

„2016. április hónapra az előzőekben írt megbízási díj 50%-a illeti meg az Üzemeltetőt, és azt az Üzemeltetésbe Adó az Üzemeltető tárgyidőszakot követően kiállított számlája alapján fizeti meg, az előzőekben írt módon.”

IV. Az Üzemeltetési Szerződés 12. pontja kiegészül a következő szövegrésszel:

„A Felek a jelen szerződés hatályát a 2016. április 14-ig tartó határozott időre meghosszabbítják.”

A Felek az Üzemeltetési Szerződés további, jelen módosító szerződéssel nem érintett rendelkezéseit változatlan formában fenntartják.

Budapest, 2015. október 30.



Budapest Főváros XIX. kerület **Kispest**  
Önkormányzat Gazdasági Ellátó Szervezet  
képv.: Zubor Attila, igazgató  
Üzemeltetésbe Adó

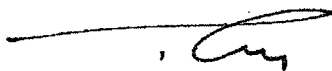


**B-Travel**  
Kereskedelmi és Szolgáltató Kft.  
1191 Budapest, Léhel u. 3.  
Adószám: 14151013-2-43

**B-TRAVEL Kft.**  
képv.: Borbíró László Balázs, ügyvezető  
Üzemeltető

Pénzügyileg ellenjegyzem:

Budapest, 2015. október 30.

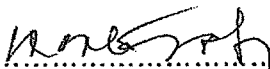


Budapest Főváros XIX. kerület **Kispest** Önkormányzat Gazdasági Ellátó Szervezet  
Dr. Török Lajos, gazdasági vezető



A szerződés tartalmával egyetérték:

Budapest, 2015. október 30.



Budapest Főváros XIX. kerület **Kispest** Önkormányzat  
Kertész Csaba, alpolgármester



## 1. számú melléklet – A Fűtött sátor tervezett gázfogyasztása

2015/2016	Fogyasztás
Hónap	m3 óra
November	4 800
December	5 300
Január	4 500
Február	3 650
Március	2 400
Április 14-ig	850
Összes	21 500

Készítette: Drahovszky Zoltán energetikus

Budapest, 2015. október 19.

## Mérő Leolvasási Jegyzőkönyv

### WEKERLE SPORT- ÉS SZABADIDŐKÖZPONT teniszpálya, fűthető sátor gázmérője

**Készült:** 2015 november 1.-én  
WEKERLE SPORT- ÉS SZABADIDŐKÖZPONT hivatalos helységében  
1192. Budapest Zoltán utca 42.

**Jelen vannak:** Drahovszky Zoltán energetikus (Kispesti Önkormányzat Gazdasági Ellátó Szervezet)  
Borbíró László vállalkozó

A mérő a FŐGÁZ Földgázelosztási Kft. hivatalos, hitelesített gázfogyasztás mérője.

A mérő tulajdonosa a FŐGÁZ Földgázelosztási Kft.

A mérő üzemeltetője a FŐGÁZ Földgázelosztási Kft.

A mérő [m<sup>3</sup>/h] –ban méri a fogyasztott gáz mennyiségét.

A mérő gyártója DRESSER

A mérő típusa: B4 G 40

A mérő névleges teljesítménye 40 m<sup>3</sup>/h (Q<sub>max</sub> 65 m<sup>3</sup>/h)

A mérő gyári száma 07 32207 2007

**A mérő állása: 021567**



Drahovszky Zoltán energetikus

**B-Travel**  
Kereskedelmi és Szolgáltató K  
1191 Budapest, Lehel u. 3.  
Adószám: 14151013-2-07

Borbíró László vállalkozó

## Üzemeltetési szerződés

amely létrejött egyrészről:

név: **Budapest Főváros XIX. Kerület Kispest Önkormányzat Gazdasági Ellátó Szervezet**  
székhely: 1192 Budapest, Ady Endre út 7.  
adószám: 15519023-2-43,  
képviselő: Zubor Attila igazgató,  
mint üzemeltetésbe adó (a továbbiakban: **Üzemeltetésbe Adó**),

másrészről:

név: **B-TRAVEL Kereskedelmi és Szolgáltató Kft.**  
székhely: 1191 Budapest, Lehel utca 3. 2. em. 5.  
adószám: 14151013-2-43  
cégjegyzékszám: 01-09-891174  
képviselő: Borbíró László  
mint üzemeltető (a továbbiakban: **Üzemeltető**; az Üzemeltetésbe Adó és az Üzemeltető együttesen: **Felek**) között, az alulírott helyen és időben, a következő feltételekkel.

1. A jelen szerződés tárgyát a Budapest, XIX. kerület Zoltán utca 42. alatt található 13.190 m<sup>2</sup> térmértékű ingatlanok a jelen szerződés 1. számú mellékletét képező alaprajz szerinti 10.000 m<sup>2</sup>-nyi területe (továbbiakban: **Létesítmény**) képezi azzal, hogy a Létesítményen belül nem tárgya az üzemeltetési szerződésnek

- a 36 m<sup>2</sup> alapterületű büfé, valamint a hozzá tartozó előkészítő és WC helyiség, továbbá
- az 50 m<sup>2</sup> alapterületű szolgálati lakás.

2. A jelen szerződés alapján az Üzemeltetésbe Adó megbízza az Üzemeltetőt a Létesítmény üzemeltetésével, a jelen szerződésben foglalt feltételek szerint.

3. Az Üzemeltető fő feladatai:

- A Létesítményen nyitva tartása minden nap, naponta legalább 8.00 – 20.00 óra között, kivéve azokat a napokat, amelyeken a nyitva tartást jogszabály tiltja, illetőleg rendkívüli esemény esetén;
- a Létesítményen található pályák (10 db tenispálya, 1 db műfüves pálya) használata lehetőségének biztosítása harmadik személyek részére az Üzemeltetésbe Adó által megszabott (az Üzemeltetővel előzetesen egyeztetett) feltételek (bérleti díj) mellett; az üzemeltetésből származó bevételek (bérleti díj) beszedése;
- A Létesítmény teljes területének tisztán- és karbantartása; a Létesítményen található pályák rendeltetésszerű használatra alkalmas voltának folyamatos biztosítása;
- A részére átadott vagyontárgyak szakszerű használatáról, megóvásáról, megőrzéséről való gondoskodás;

- A Létesítményben folytatott tevékenységhez szükséges hatósági engedélyek beszerzése; az üzemeltetéssel kapcsolatos adminisztrációs feladatok elvégzése;
- A Létesítmény marketing tevékenységének ellátása;
- Az iskolai tanítási napokon 8.00 – 15.00 között a kerület iskolái számára - igény szerint - térítésmentesen sportpályák biztosítása, kedvezményes csoportos teniszoktatás tartása;
- A műfüves pályának vasárnap 10.00 – 14.00 között ingyenesen a kerületi lakosok rendelkezésére bocsajtása;
- A szerződés időtartama alatt 3 alkalommal a kerület lakosai, iskolai tanulói részére ingyenes sportnap szervezése és megtartása a Létesítményben.

4. Az Üzemeltető a jelen szerződés szerinti üzemeltetési feladatokat a személyi feltételek általa történő biztosításával, saját költségén látja el azzal, hogy az Üzemeltetésbe Adó viseli a Létesítmény működtetésével kapcsolatban felmerülő közműdíjakat és az üzemeltetéshez a Létesítményben felhasznált anyagok költségét.

A Létesítmény működtetésével kapcsolatban felmerült közműdíjakat az Üzemeltetésbe Adó közvetlenül fizeti meg a szolgáltatóknak. A Létesítményben az üzemeltetéséhez felhasznált anyagok indokolt és igazolt költségét az Üzemeltetésbe Adó naptári hetente utólag, az Üzemeltető elszámolása alapján, az elszámolást követő 5 (öt) munkanapon belül fizeti meg az Üzemeltetőnek. Jelentősebb (alkalmanként vagy havi összkihatásában 100.000-Ft-ot meghaladó) összegű kiadást az Üzemeltetésbe Adónak előzetesen írásban (e-mail) jóvá kell hagynia. E nélkül az Üzemeltetésbe Adó az érintett kiadás utólagos megtérítését megtagadhatja.

5. Az Üzemeltető az üzemeltetésből (pályakiadás) származó, az Üzemeltetésbe adó nevében és javára beszedett bevételekkel (bérleti díj) naptári hetente utólag, a tárgyhatár követő hét 3. (harmadik) munkanapjáig köteles elszámolni az Üzemeltetésbe Adóval. Az Üzemeltető által alkalmazandó pályahasználati díjak összegét a jelen szerződés elválaszthatatlan részét képező **2. számú** melléklet rögzíti. A bevételek kezelésével és elszámolásával kapcsolatban az Üzemeltető kizárólagos és teljes körű felelősséggel tartozik.

#### 6. Megbízási díj:

A jelen szerződés szerinti üzemeltetési feladatok ellátásért az Üzemeltetésbe Adó havonta, az Üzemeltető tárgyhónapot követően kiállított számlája alapján, a számla kézhezvételétől számított 30 napon belül **450.000-Ft+ 27% ÁFA/hó** összegű megbízási díjat fizet az Üzemeltetőnek, az Üzemeltető UNICREDIT Banknál vezetett, 10918001-00000050-17470008 számú bankszámlájára történő átutalással.

2016. április 15- 30. közötti időszakra az előzőekben írt megbízási díj 50%-a illeti meg az Üzemeltetőt, és azt az Üzemeltetésbe Adó az Üzemeltető tárgyidőszakot követően kiállított számlája alapján fizeti meg, az előzőekben írt módon.

Fizetési késedelem esetén az Üzemeltetésbe Adó köteles törvényes mértékű késedelmi kamatot fizetni az Üzemeltetőnek.

7. A Létesítmény és ingóságainak átadása az Üzemeltető részére tételes vagyonleltár

alapján történik, mely a szerződés 3. számú melléklete. Az Üzemeltető a jelen szerződés megszűnésekor e vagyontárgyakat köteles hiánytalanul, az eredeti állapotukban (ide nem értve a rendeltetésszerű használatból szükségképpen együtt járó állagromlást), ugyancsak tételes vagyoneleltár alapján visszaadni az Üzemeltetésbe Adó birtokába, a szerződés megszűnését követő 8 (nyolc) munkanapon belül.

8. Üzemeltető az üzemeltetést saját felelősségére végzi, tevékenységéért harmadik személlyel szemben kizárólagos felelősséggel tartozik. Üzemeltető vállalja, hogy tevékenységére felelősségbiztosítást köt, melynek másolatát a Felek 4. számú mellékletként a szerződéshez csatolják.

9. Üzemeltető a Létesítmény üzemeltetését maga végzi, az üzemeltetésbe harmadik személyt, alvállalkozót vagy más közreműködőt az Üzemeltetésbe Adó előzetes írásbeli jóváhagyása nélkül nem von be.

10. A Létesítményben bármilyen átalakítás, nem a működtetés/karbantartás/állagmegóvás körébe tartozó építési munka kizárólag az Üzemeltetésbe Adó előzetes írásbeli hozzájárulásával végezhető.

11. Az Üzemeltető köteles havonta, a tárgyhónapot követő hónap 8. napjáig írásbeli jelentést készíteni és küldeni az Üzemeltetésbe Adónak a szerződés szerinti üzemeltetési feladatok tárgyhónapban történt ellátásáról (különösen, de nem kizárólagosan: az iskolák számára sportpályák térítésmentes biztosításáról, a műfüves pálya kerületi lakosok részére történt rendelkezésére bocsátásáról és az ingyenes sportnapok szervezéséről).

12. A Felek a jelen szerződést a 2016. április 15-től 2016. október 31-ig tartó határozott időre kötik.

13. A szerződés megszűnése:

A szerződés a 12. pont szerinti határozott időtartam lejártakor megszűnik. Amennyiben a Felek valamelyike a jelen szerződésből származó lényeges kötelezettségét súlyosan vagy ismételten megszegi, a másik félnek jogában áll a szerződés azonnali hatállyal felmondani, indokolt, írásbeli - személyes kézbesítés útján vagy tértivevényes ajánlott küldeményként közölt - felmondással.

A szerződés - nem az Üzemeltetésbe Adónak felróható okból történő - megszűnésekor az Üzemeltető sem megtérítés, költségtérítés, vagy jogalap nélküli gazdagodás, sem más jogcímen nem támaszthat követelést az Üzemeltetésbe Adóval szemben.

A szerződés bármilyen okból történő megszűnésekor az Üzemeltető köteles az üzemeltetésre átvett Létesítményt és ingóságait a 7. pontban írt vagyoneleltár alapján, az ott írt módon, saját ingóságaitól kiürítve visszabocsátani az Üzemeltetésbe Adó birtokába, a szerződés megszűnésétől számított 8 (nyolc) napon belül. A birtokátruházás késedelme esetén az Üzemeltető késedelmi kötbért köteles az Üzemeltetésbe Adónak fizetni, amelynek mértéke a késedelem minden napjára 10.000,-Ft.

14. Felek a szerződés teljesítése során kapcsolattartóként a következő személyeket jelölik

ki.

Üzemeltetésbe Adó részéről: Lángi Gábor, vezető  
tel.: 06 20 268 55 27  
e-mail: langi.gabor@gesz.kispest.hu

Üzemeltető részéről: Borbíró László  
tel.: 06 30 9960290  
e-mail: btravelkft@gmail.com

15. Üzemeltető kijelenti, hogy Magyarországon bejegyzett olyan működő gazdasági társaság, amely a jelen szerződés aláírásakor nem áll csőd-, felszámolási-, vagy végelszámolási eljárás alatt, és tudomása szerint nem kezdeményeztek ellene csőd- vagy felszámolási eljárás megindítását sem.

#### 16. Vegyes rendelkezések

A szerződés teljesítése érdekében Felek kötelesek együttműködni és valamennyi, a teljesítés szempontjából releváns tényről egymást értesíteni. Üzemeltető köteles az Üzemeltetésbe Adót minden olyan körülményről haladéktalanul értesíteni, amely a feladatai ellátását veszélyeztetné, vagy gátolja. Üzemeltető felelősséggel tartozik az értesítés elmulasztásából eredő kárért.

Felek megállapodnak abban, hogy az elektronikus úton, illetve telefax útján bizonyítottan megküldött levelezésüket hivatalos írásos formának tekintik.

Felek megállapodnak abban, hogy ha a postai úton megkísérelt kézbesítés eredménytelensége esetén a küldeményt a postai kézbesítés második megkísérlésének napját követő ötödik munkanapon kézbesítettnek, az abban közölt jognyilatkozatokat pedig közöltnek kell tekinteni.

Jelen szerződés csak írásban, mindkét fél által cégszerűen aláírt formában módosítható érvényesen.

Felek a jelen szerződésből eredő esetleges jogvitájukat megkísérlik egymás között békés úton rendezni, ennek eredménytelensége esetére kikötik - a hatáskörébe tartozó ügyekre - a Budapesti XVIII. és XIX. Kerületi Bíróság kizárólagos illetékességét a jogvita elbírálására.

A jelen szerződésben nem vagy kellő részletességgel szabályozott kérdések tekintetében a Felek a Ptk. és a vonatkozó egyéb jogszabályi rendelkezéseket tekintik irányadónak.

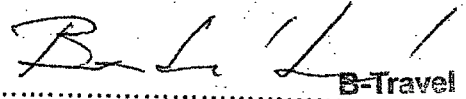
Felek a jelen 5 (öt) számozott oldalból, valamint 4 (négy) db mellékletből álló szerződést elolvasták, megértették, majd mint akaratukkal mindenben megegyezőt, jóváhagyólag írták alá. A szerződés 4 (négy) db eredeti, egymással teljes egészében megegyező példányban készült, amelyekből 3 (három) db az Üzemeltetésbe Adót, 1 (egy) db pedig az Üzemeltetőt illeti meg.

*Budapest, 2016. március 18.*



Budapest Főváros XIX. kerület Kispest  
Önkormányzat Gazdasági Ellátó Szervezet

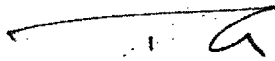
képv.: Zubor Attila, igazgató  
Üzemeltetésbe Adó

B-Travel  
Kereskedelmi és Szolgáltató Kft.  
191. Budapest, Lehel u. 3.  
Adószám: 14151013-2-11

képv.: Borbíró László  
Üzemeltető

Pénzügyileg ellenjegyzem:  
Budapest, 2016. március 18.



Budapest Főváros XIX. kerület Kispest Önkormányzat Gazdasági Ellátó Szervezet  
Dr. Török Lajos, gazdasági vezető



A szerződés tartalmával egyetérték:  
Budapest, 2016. március



Budapest Főváros XIX. kerület Kispest Önkormányzat  
Kertész Csaba, alpolgármester

